# L'Orignal déchaîné

Le journal des étudiantes et étudiants francophones de l'Université Laurentienne

**Volume 11, numéro 5,** **le mercredi 3 décembre 1997**

# CAMPAGNE DU RUBAN BLANC

**Céline Henry**

Pour la première fois cette année, la campagne du ruban blanc organise des prélèvements de fonds afin de subventionner des groupes de femmes. Depuis six ans, la campagne du ruban blanc encourage les hommes et les garçons à sensibiliser leurs communautés sur la violence faite aux femmes. Cette campagne a lieu la dernière semaine du mois de novembre: cette année ce sera du 28 novembre au 5 décembre. Le 6 décembre marque l'anniversaire de la tragédie de l'École Polytechnique de Montréal de 1989. Cette tragédie fut le catalyseur qui mena à la création de la campagne du ruban blanc. En effet, c'est un groupe d'hommes qui ont su reconnaître la nécessité de lancer une campagne pour dénoncer la violence faite aux femmes qui ont initié ce programme. Le ruban blanc que les hommes portent durant cette semaine symbolise cet engagement à ne pas tolérer les actes violents et bien sûr de ne jamais commettre un acte violent envers une femme. Cette année, 1 million de rubans seront distribués. De plus, il y aura des affiches dans 820 magasins Shoppers Drug Mart à travers le Canada. La sensibilisation demeure le but principal de cette initiative collective, et pour la première fois une campagne de prélèvement de fonds est organisée. L'objectif est de prélever 100 000$ durant l'année. Un partenariat entre la Campagne du ruban blanc, Shoppers Drug Mart et Fairweather permettra sans aucun doute d'atteindre cet objectif. Les deux bénéficiaires des argents prélevés seront la Fondation des femmes canadiennes et le Fonds du 6 décembre. Vingt pourcent de la somme receuillie sera remise à la Campagne du ruban blanc afin qu'elle puisse continuer sa campagne de sensibilisation. Il est à noter que cette camppagne dénonce non seulement la violence physique mais aussi toutes les formes de violence que ce soit psychologique, verbale, éco-nomique, etc...C'est donc aux hommes à qui je lance l'invitation de participer à cette campagne et de remettre en question la violence qui existe dans notre société. C'est à votre tour chers confrères d'appuyer cette cause. Portez le ruban blanc et soyez conscients de ce problème qui cause un profond malaise dans notre société. Pour plus de renseignements, communiquer avec l'exécutif de la Société des étudiants en génie de l'Université Laurentienne au 675-1151, poste 2342.

## Case des coupables

Alain (son nouveau partenaire original, ah oui! ah meuuuh!) Mvilongo, Kerry Lee (quelle belle semaine, je n'ai pas vu de Philistes!) Richardson, Marko (passe-moi le jus d'érable) Roy, J -F (quelle est la saveur de mes cheveux cette semaine?) Lemieux, Marc (je veux habiter dans ma Vallée plaisante) Huneault, Phil (ça fini-tu jamais cette esti de journal) Perodeau, Dominic (3 mains 2 balles, c'est plus facile) Beausoleil, Fiona (*Zzzzzzz*!!!!) Robertson, Rosanne (pas de musique Satanique svp!) Parent, Jamie (il n'y a pas de Satan dans South Park) Parent, Nancy-Gaëlle (on n'épelle pas Björk S-A-T-A-N) Barras, Luke (j'ai besoin de l'ordinateur Phil!) Lemieux, Liane (est-ce qu'on peut commencer) Meunier, Josée (pas dejà 4 h du matin) Perreault, Kelly-Anne MacMillan, Christine Pothier, Gratien Allaire, Linda (je suis innondée!!!!!!!) Levesque, Joël (Bouddha pourrait reparer mon char) Lafrance, Isabelle Bourgault-Tassé, Céline (as-tu mis ton ruban?) Henry, Danielle Gagnon, Murielle (une nouvelle dans notre troupeau) Gelin, Gerald Woodarol, Jaques (Pas de relation à Jojo Savard) Savard, Claire (en spécial cette semaine: notre éducation) Charette, Renée (allo!) Dutrisac, Christine (meuuuh! pas euuh!) Kelm.



## Table Ronde de l'IFO

**Marc Huneault**

L'institut Franco-ontarien parrainnait une table ronde qui s'intitulait "le système d'éducation ontarien est-il en crise? Qui blâmer? À la réunion, il y avait des gens en crise et il avait des gens en "crisse"! Les opinions divergent. Monique Sabourin disait qu'il faut s'entendre sur le mot *crise*. Luis Radford voulait remettre les choses en perspective, et nous mettait en garde contre les statistiques qui peuvent parfois être troimpeuses. Il faut être vigilant dans l'interprétation des différences entre les tests. Léo Lefebvre disait que la loi 160 est la même loi qui va permettre la création de conseils scolaires autonomes. Il insistait aussi sur la nécessité de standardiser les tests, fixer des normes d'apprentissage à travers la province. Guy Gaudreau disait qu'il y a place à l'amélioration. Il propose l'idée (assez alléchante d'ailleurs) d'imposer la lecture d'un livre par mois en dehors du cours afin de parfaire la langue et le savoir. Il croit qu'il faut donner aux étudiants la plus grande chance possible au début des études et restreindre vers la fin.

En regardant l'ensemble des présentations, on s'aperçoit que tout le monde a sa part du blâme. Les solutions cependant n'étaient pas si évidentes. Une part importante du problème consiste à imposer une solution pour un problème multiforme et diffus. L'éducation est un dossier qui tient toujours à coeur. Tant qu'il y a des discussions, des opinions et de la contreverse, la démocracie est en bonne santé.

## Pensée *Orignal*

**"Ceux qui écrivent comme ils parlent, quoiqu'ils parlent très bien, écrivent mal."**

Discours sur le style, prononcé à l'Académie française, le jour de sa réception, 25 août 1753

l'Orignal déchaîné

**Rédacteur:**
Alain Mvilongo
**Rédacteur adjoint:**
Jamie Parent
**Trésorier:**
Philip Perodeau
**Publiciste:**
Linda Levesque

*L'Orignal déchaîné* est le journal des étudiantes et étudiants francophones de l'Université Laurentienne. Il est le véhicule de l'opinion et de la créativité de tous ceux et celles qui veulent s'adresser en français à la communauté laurentienne.

*L'Orignal déchaîné* publie 1000 copie par numéro. Il est monté à l'aide de système d'ordinateur IBM et Macintosh et est imprimé par *Journal Printing*, à Sudbury. Il est distribué gratuitement sur le campus de l'Université Laurentienne, en divers points de distribution à Sudbury, ainsi qu'à un nombre croissant d'abonné.e.s.

Tout changement d'adresse, demande d'abonnement ainsi que tout exemplaire non-distribué doit être envoyé à l'adresse ci-dessous.

La responsabilité des opinions émises appartient à l'auteur de l'article, ainsi que la féminisation. L'édition générale, ainsi que le choix des titres et sous-titres sont réservés au comité de rédaction. Les textes et illustrations publiés dans *L'Orignal déchaîné* peuvent être reproduits avec mention obligatoire de la source.

**Le prochain *Orignal déchaîné* sortira des marais le 21 janvier 1998!**

**La date de tombée pour les articles et les annonces du prochain numéro est le 14 janvier 1998**

**Les *orignaux* attendent TA collaborations!**

# Réplique...

**Jean-François Lemieux**

Pourquoi écrire cette réplique? Pour justifier les actions du passé. . .je ne crois pas. Plutôt, pour vous confirmer que toutes les actions que l'AEF a réalisées, je les approuve et je n'ai aucun regret de les avoir entreprises. Il est vrai que pour certaines personnes, un des rôles majeurs de l'exécutif de l'AEF est d'être présent aux activités sociales organisées par l'exécutif. Pourtant, la constitution de l'AEF n'en dit rien. En tant que président, j'ai pris pour acquis que l'animatrice socioculturelle s'était assez bien organisée, pour ne pas avoir besoin de mes services. J'avais raison: l'activité fut un succès. Peut-être, était-elle inquiète? Je n'en ai rien su. Après cette semaine, relativement chargée et remplie de réunions tout aussi intéressantes les unes que les autres, j'ai cru bon de m'évader dans la contrée sauvage de Spanish. J'avais été invité à une rencontre familiale, («party» d'halloween des Cotnoir) l'année qui a précédé ma nomination à ce poste. Plusieurs de mes amis ont regretté mon absence, non pas à cause de mon poste, mais parce qu'ils apprécient généralement ma compagnie.

Pour ce qui est du supposé spectacle de mauvais goût, je m'excuse si certains propos vous ont choqués. Étant à l'université je croyais que les gens pouvaient faire preuve d'ouverture d'esprit et être capables de distinguer les plaisanteries des propos sérieux. Faisant partie d'une minorité visible et étant né dans une province inondée de blagues de mauvais goût, je n'ai jamais ressenti le besoin d'utiliser les médias pour vous faire part de mon mécontentement. Plusieurs personnes, y compris l'auteur des articles du dernier numéro faisant référence de façon négative à l'AEF, s'adonnent à ces plaisanteries qui se réfèrent à mes origines. Peut être suis-je trop sage pour ces personnes n'ayant pas les capacités d'accepter à leur tour une plaisanterie. Je me console car la majorité des personnes présentes, ont été satisfaites et même ravies *de la prestation de Stéphane* Paquette. Vous le reverrez prochainement dans un autre midi-spectacle.

Pour conclure avec le dernier dossier: les portes ouvertes de la Laurentienne. L' an passé, l 'AEF n' avait qu'une table dans l'allée de quille. Cette année nous avons tenté d'innover en offrant une activité à l'Entre-deux. L'AEF fut déplacée de cet endroit à la dernière minute pour finalement aboutir dans le Grand Salon. Malheureusement, l'espace ne permettait pas au Père Germain Lemieux de faire sa prestation. Elle fut donc annulée. Cette journée porte ouverte n'était pas une priorité de l'AEF, en raison du public ciblé. Nous avons quand même érigé le gigantesque drapeau symbolisant la fierté franco-ontarienne. Nous avons offert du café aux parents et des biscuits aux plus jeunes. Il est vrai que durant les périodes un peu moins *chargées nous en profitons pour* prendre une bouffée d'air frais. Si les gens de l'Orignal déchaîné se sont sentis seuls, ce n'est pas mon problème. Ils n'avaient qu'à emporter un jeu de carte. En passant, chers lecteurs et lectrices, n'avez-vous pas remarqué que tous les propos négatifs à l'égard de l'AEF avaient été écrits par la même personne? Est-ce que son émission télévisée préférée a été annulée? Je crois plutôt qu'il a une crotte sur le coeur. Pourquoi n'est-il pas venu se plaindre en personne? Je ne pense pas lui faire peur. . Alors soyez attentifs, pour les prochaines activités de l'AEF.

# LA GRÈVE, DU POINT DE VUE D'UN ENSEIGNANT

**Jacques Savard**

D'abord, une mise au point sémantique s'impose: l'action que nous posons en ce moment n'est pas une «grève», mais bien un geste de protestation à l'égard du gouvernement Harris. Pourquoi ne suis-je pas en salle de classe? Un confrère, qui a traversé la ligne de piquetage, maintient que le seul moment pour s'opposer aux politiques Harris est lors des élections provinciales. Ainsi fonctionne la démocratie. En principe, je suis d'accord avec cette opinion. Dans le meilleur des mondes, mon collègue a raison. Le gouvernement est mandaté pour gouverner et légiférer comme bon lui semble. La priorité principale de ce gouvernement est la diminution des dépenses gouvernementales. Ainsi, nous subissons une réduction de services dans le domaine de la santé, un transfert des responsabilités fiscales aux municipalités, une réduction des fonds alloués au ministère de l'environnement, une restructuration des conseils scolaires et, bien entendu, le projet de loi 160. D'après nous, enseignants et enseignantes, ce projet de loi va trop loin, beaucoup trop loin dans les changements qu'il propose dans le système d'éducation et même dans une démocratie, il faut réagir. Ce projet de loi veut notamment:

1. retirer du budget de l'éducation près d'un milliard de dollars;
2. enlever aux régions le droit de gérer les écoles selon leur besoins locaux: toutes décisions importantes seront prises à Toronto;
3. donner à un groupe de personnes mandatées par le gouvernemnt le droit de modifier la loi sur la gestion des écoles sans consultation auprès des citoyens et citoyennes de la province. Les décisions prises par ce comité seront sans droit d'appel;
4. enlever aux enseignants et enseignantes le droit de négotier leurs conditions de travail: temps de réparation, nombre maximum d'élèves en salle de classe;
5. diminuer sensiblement le temps de préparation alloué aux enseignants du secondaire;
6. proposer d'enlever les directions d'école des syndicats d'enseignants/enseignantes faisant d'eux des gestionnaires d'écoles;
7. remplacer les enseignants par des gens sans certificat d'enseignement, dans diverses fonctions (éducation des jeunes enfants, musique, bibliothèque, orientation, éducation physique...).

C'est du «capitalisme sauvage» que Harris pratique: coupons les dépenses, et dommage si cela fait mal!

En fait l'action politique fut notre dernier recours. Il est très difficile de négocier avec le gouvernement Harris. Hier encore, après la nouvelle qu'il avait perdu son recours en injonction pour nous obliger de retourner au travail, monsieur Joshnson affirmait que son gouver-nement n'avait aucune intention de modifier significativement son projet de loi!

Je suis conscient que cette action politique peut inquiéter les élèves, surtout ceux qui suivent des cours préuniversitaires et s'enlignant vers les universités et collèges. Par contre, je me suis engagé à remettre aux étudiants en CPO le temps de classe que la protestation leur aurait enlevé. Cela se fera lors de rencontres après les heures régulières. Je suis confiant que mes collègues chercheront des solutions semblables.

**Oui, je m'abonne à l'Orignal pour:**

**Δ1 an (12 numéros): 22$ Δchèque**
**Δ2 ans (24 numéros): 44$ Δmandat-poste**

**Nom:** ______________________________

**Adresse:** ______________________________

**Ville:** ______________________________

**Province:** ______________________________

**Code postal:** __________

**Retournez par la poste à l'Orignal déchaîné, SCE 304, Université Laurentienne, Sudbury (Ontario) P3E 2C6**

**MEUH-RCI BEAUCOUP!**

# Bramements universitaires!

## Collège Boréal

Marc Huneault

Mon article intitulé *Boréal ou Boreal college* a suscité quelques contreverses : un contre-article et une visite au Boréal. Sans ressasser les mêmes détails *ad nauseum*, signalons seulement qu'il était question de la campagne publicitaire du collège qui s'est faite en anglais. Joël Lafrance a raison lorsqu'il dit que le CRTC a des règlements stricts lorsqu'il s'agit de diffusion. La publicité française sur les ondes anglaises est défendue, mais une publicité en partie bilingue serait admise. Michel. Béchard, du collège Boréal m'a gracieusement invité à lui rendre visite au collège afin de discuter de cette question. Le collège a voulu attirer les jeunes, et la publicité était dirigée vers les médias les plus écoutés qui sont la radio et la télévision anglophones. Cette réponse est juste mais déconcertante. Le fond du dernier article et de celui-ci expriment tous deux une inquiétude sur l'avenir du français. N'est-il pas inquiétant de dire que pour que le message atteigne les jeunes francophones de Sudbury il faut utiliser les médias anglophones? Quelle est la profondeur, et quelles sont les conséquences de ces affirmations? Une chose est sûre, la survie du français dans la région est en jeu. Est-ce que le Boréale est à la mesure de ces défis de taille? Cette question ne trouvera réponse que dans l'avenir et l'avenir, c'est sur quoi mise le collège. Les lieux sont modernes, on peut brancher son ordinateur protatif partout et le campus ne se limite pas à Sudbury, mais inclut tout le nord. Bravo au Boréal pour ces initiatives, et bonne chance à cette institution post secondaire franco-ontarienne!

## PÉTITION MAL FORMULÉE

Marko Roy

Ce court article est en fait une note critique sur une pétition qui circule depuis le 20 novembre dernier, dans laquelle on invite les gens à se prononcer contre le projet de loi 160 du gouvernement conservateur de Mike Harris.

Bien que je ne sois pas opposé à ce projet de loi, je ne reproche pas aux opposants de continuer la lutte qu'ils ont commencé pour le faire tomber. Nous sommes après tout en pays démocratique. Là où sont mes préoccupations, c'est quant aux moyens utilisés pour combattre la loi.

La pétition est un outil important mais elle doit être bien utilisée. Or ce n'est pas le cas avec la pétition qui fait l'objet de cet article et qui est l'émanation d'on ne sait quel groupe, car ce n'est pas indiqué sur les feuilles à signer.

La première version de la pétition que j'ai pu voir comportait de sérieuses fautes de grammaires et de syntaxes dans la partie française qui s'avère en fait être une mauvaise traduction de la partie anglaise. On y parlait ainsi de démocracie [sic], de dissolver [sic], de législation [alors qu'on veut dire législature], de d'éclencher [sic], etc. Heureusement, cette première version n'a pas fait long feu et a été remplacée par une deuxième, fâcheusement presqu'aussi faible.

Lorsque l'on décide de demander l'appui du grand public pour combattre quelque chose, on doit s'assurer que l'on ne fait pas d'erreurs stupides comme parler de gouverneur général alors qu'on devrait parler de lieutenant-gouverneur.

En effet, la pétition demande au «gouverneur-général» [sic] de dissolver la législation [sic] afin de tenir de nouvelles élections. Bien renseignés, les gens qui ont fait circuler la pétition auraient compris qu'un tel geste signifiait un grave cas d'ingérence britannique dans les affaires canadiennes, le lieutenant-gouverneur, tout comme le gouverneur général, étant les représentants de la reine au Canada. Nous sommes encore une monarchie, ne l'oublions pas.

Tout cela pour dire que je suis déçu par la façon dont cette pétition a été présentée. J'encourage fortement tous les groupes à faire entendre leur voix, mais aussi, à bien le faire. De la part d'étudiantes et d'étudiants de calibre universitaire, on s'attendrait à mieux. Sinon, il faudra requestionner les capacités de nos étudiantes et étudiants et se demander s'il n'y a pas place à amélioration, ce qui est peut-être l'objectif premier du projet de loi tant controversé.

## L'Ultime remède pour un pays agonisant

Gerald Woodard

D'un océan à l'autre, notre pays souffre d'une maladie grave! Un cancer ronge les bases même de notre société. Que faire pour guérir le malade? Reste-t-il de l'espoir? Voila la question!

D'abord, le diagnostique. Je peux vous dire, mes confrères, qu'il s'agit d'une des maladies les plus vicieuses au monde! Elle est vorace! Elle est impitoyable! Et elle attaque tout ce qui est bon. Cette maladie, cet ennemi rusé, se trouve être... le capitalisme déchaîné! Libérons notre pays de cette infection! Coupons cette tumeur et enterrons la à jamais!

Ne m'interprétez pas de travers. Le capitalisme en soit ne me déplait guère. Tout comme les amygdales, il sert à améliorer la santé générale du pays. Mais quand les éléments impurs s'amoncellent, comme dans le cas des amygdales, il arrive le temps de les arracher. Quels éléments impurs? Jetez un coup d'oeil sur la société et vous en aurez apperçu: l'orgueil, l'avidité, et un manque flagrant de compassion envers notre prochain et tout cela au nom du tout-puissant dieu du monde d'aujourd'hui: le Dollar!

Ces symptômes se déclarent chaque jour dans toutes les parties du pays. De base, le peuple, jusqu'à la tête soit le gouvernement. Les citoyens deviennent de plus en plus orientés sur leurs carrières et leurs besoins, réels ou perçus, d'une grande maison ou d'une voiture luxueuse et ce, en dépit de tout, même la famille et les amis. Et que dire du gouvernement?!! Devenu la marionnette de Bay Street, il coupe partout, enlevant la chair saine de notre société et laissant la maladie intacte et fleurissante. Il permet aux grandes entreprises de faire des profits sans leur faire payer d'impôts - alors que ces mêmes entreprises, jettent leurs employés dans la rue comme des restants de table jetes aux chiens.

Notre pays a perdu son sens de la démocracie! Même si le système nous accorde un vote tous les quatre ou cinq ans afin de nous apaiser, en fait, ce n'est pas le peuple qui décide de son propre avenir mais plutôt les grands dans le monde des affaires qui font tout pour assurer leur avenir. Il est temps d'agir!

Mais quel est le remède? Simple: seul un retour aux vraies valeurs de la démocratie sera capable d'éliminer cette maladie envahissante. Un retour à la compassion l'un pour l'autre; un retour à l'époque où les valeurs humaines dépassaient de loin les profits. Malheureusement, cette maladie se propage partout dans le monde. Soyons sur le front, prets à la combattre! Sortons de nos retranchements avant qu'il ne soit trop tard!

MEUUUUH!!!

# Éditorignal!

## Incursion dans le monde médiatique

**Alain Mvilongo**

En tant que journalistes, nous n'avons jamais fini d'approfondir nos connaissances. C'est en effet ce que j'ai fait le vendredi 21 novembre dernier. Grâce à Marie-Noël Shank, j'ai pu mieux comprendre ce que sont véritablement les médias et parfaire mes connaissances sur certains outils importants dans les communications. Mais qui est Marie-Noël Shank? Ancienne étudiante à l'Université Laurentienne, Mlle Shank a été rédactrice en chef de *l'Orignal déchaîné*. Présentement, elle est contractuelle en communication et marketing pour la radio et la télévision de Radio-Canada pour le nord de l'Ontario. C'était donc la personne idéale afin de nous inculquer les trucs du métier c'est-à-dire les idées importantes du français écrit dans les médias.

Principalement, nous (la gang de La Nuit, celle de L'Orignal déchaîné, celle de la Troupe et l'AEF) avons étudié trois outils de communication auxquels nous serions plus susceptibles de faire appel à un moment ou à un autre. Il s'agit du dossier de presse, du *communiqué de presse et de la* conférence de presse. Avant d'être en mesure de pouvoir utiliser l'un de ces outils, Marie-Noël nous a rappelé une règle bien importante: «Avant d'organiser, apprenons à apprendre et à réfléchir». Ceci se veut une règle d'or concernant le produit que l'on cherche à promouvoir ou à vendre par opposition au message que l'on veut faire passer. Si dès le départ nous n'avons pas cela, il ne sert à rien d'essayer de promouvoir un produit. Avant de véritablement commencer notre étude comme telle de nos outils, un bref survol des médias fut nécessaire afin d'essayer de comprendre l'approche des journalistes de la télévision, et celle de ceux de la presse écrite ou de la radio. En terme d'outil, le communiqué de presse s'avère être celui qu'on aura plus de chance d'utiliser. Sa fonction première est d'annoncer quelque chose sans pour autant être trop long. On cherche primordialement à *communiquer* l'*essentiel dans un* langage simple (S.V.P.). À cet égard, il y a six règles qui régissent le communiqué de presse soit:

1) donner l'essentiel,
2) utiliser le temps de verbe présent car cela rend plus actif, plus efficace,
3) réviser le communiqué souvent afin de faire attention aux fautes,
4) le titre devrait piquer la curiosité/accrocher le lecteur,
5) utiliser un langage simple, un langage courant et non commun,
6) ce n'est pas une lettre ou une rédaction donc il existe une interdépendance entre les paragraphes et pourquoi faudrait-il introduire des sous-titres.

Nous avons pu aussi constater qu'il n'y avait pas de présentation typique pour le communiqué de presse mais qu'il fallait faire en sorte que celui-ci soit bref, concis court et de préférence, rédigé sur du papier à entête. Afin de mieux l'apprécier, nous avons expérimenté une activité consistant à restituer l'ordre de disposition des différents éléments constituant celui-ci. Par la suite, nous nous sommes attaqué au dossier de presse. Contrairement au communiqué de presse, le dossier de presse présente en détails et par écrit les informations pertinentes et celles que nous voulons mettre en évidence. Toutefois, il ne faudra pas exprimer tout les détails. Encore une fois, l'originalité et la créativité seront efficaces afin de bien cibler le public à qui nous nous adressons. Pour finir, il fut question de la conférence de presse. Juste un mot pour dire que si on a pas besoin de faire une conférence de presse, de ne pas chercher à en faire une inutilement. Comme l'a bien dit MarieNoël: «Si un communiqué de presse ne répond pas à ta question, ne fais pas de conférence de presse». De plus, la conférence de presse peut s'avérer fastidieuse car elle est en fait un exercice de relations publiques et non pas juste une séance d'information. On l'utilise pour faire une annonce.

En sortant de cet atelier (un peu fatigué...) j'ai eu le sentiment d'avoir pleinement appris de nouvelles choses qui dans l'immédiat, me seront très utiles et profitables. J'espère qu'il en fut de même pour la majorité des personnes ayant pris part à la séance. J'en profite pour remercier Marie-Noël Shank pour nous avoir fait profiter de son expérience dans le domaine ainsi que Jacqueline Gauthier et Gratien Allaire. Sans eux, nous n'aurions pas pu assister à cette enrichissante session. Ce sont des initiatives de la sorte qui permettront d'enrichir nos connaissances et ce de façon concrète et actuelle. Bravo!

## Un système d'éducation à rabais

**Claire Charette**

Deux milliards, une fois... deux millards, deux fois... deux milliards, trois fois... vendu à l'homme qui détient le numéro 160! Les paroles bourdonnantes décuplent, la contrariété éclate et cent vingt-six milles militants et militantes du secteur public manifestent, piquets à la main, leur opposition au projet de loi 160.

Le fameux projet de loi 160; la bête noire actuelle! Accepter un tel projet de loi prescrit non seulement la réduction du personnel enseignant, l'embauche de personnes non qualifiées, la diminution des temps de préparation, la démission des postes de direction des écoles et le contrôle des conseils scolaires, mais aussi le pouvoir absolu du ministre de l'éducation.

Après plusieurs jours d'affrontement à la table des négociations, le gouvernement Harris et les délégués syndicaux, en total désaccord, sont dans une impasse! Conséquence: un débrayage provincial! Une manifestation qui affecte deux millions et demi d'élèves en congé forcé, plus de quatre millions de parents perturbés ansi que tous les enseignants et les enseignantes de la province!

Dès le premier jour, tandis queles personnes protestataires martèlent les trottoirs munis de pancartes qu'ils brandissent comme des boucliers, les médias sondent le pouls de l'opinion d'un public inquiet. D'une part, certains répondants déclarent poursuivre les grévistes en déposant à la Court de l'Ontario (Division générale) une plainte fondée sur la négligence. D'autre part, un grand nombre de citoyens appuie les grévistes qui insistent toujours sur des garanties d'avenir pour les enfants. De plus, plusieurs représentants de divers syndicats encouragent leurs membres à sacrifier des jours de travail pour montrer leur appui au mouvement à la protestation. Mais tous partagent le même désir: une solution définitive au problème!

Une fois de plus, au moyen de mesures draconniennes, le chef du parti Conservateur s'accapare d'un secteur essentiel de notre communauté: l'éducation. Depuis son arrivée au pouvoir, Monsieur Harris affirme que la mise en oeuvre de ses promesses électorales se poursuit avec sûreté et détermination! Rien d'étonnant! Équipé d'oeillères, il n'a de regard que pour son projet d'élimination du déficit provincial en réformant tous les domaines, sans consultations ni négociations. Retranchement sur retranchements, le peuple déjà meurtri se fait amputer par un Harris qui remet le plus petit au plus grand, le plus faible au plus fort, le plus jeune au plus vieux et le plus pauvre au plus riche. Les attaques dans les services sociaux et les services hospitaliers n'ont-elles pas produit un impact dévastateur? Conception d'un plan et sa réalisaation à tout prix: un autre César despotique! Les résultats? La population Ontarienne est confrontée aux stratégies hypocrites d'un gouvernement dirigé par un Führer! Et si les enseignants et les enseignantes anticipent un retour prématuré en salle de classe, notre Prmier Ministre ira réclamer son acquisition à la vente au rabais! En retour, on peut s'attendre à recevoir un coffre décoré d'un bleu, comparable à boîte d'outils vide offerte aux conseils scolaires l'an passé. Qu'attendre de plus d'un gouvernement qui a perdu le Nord?

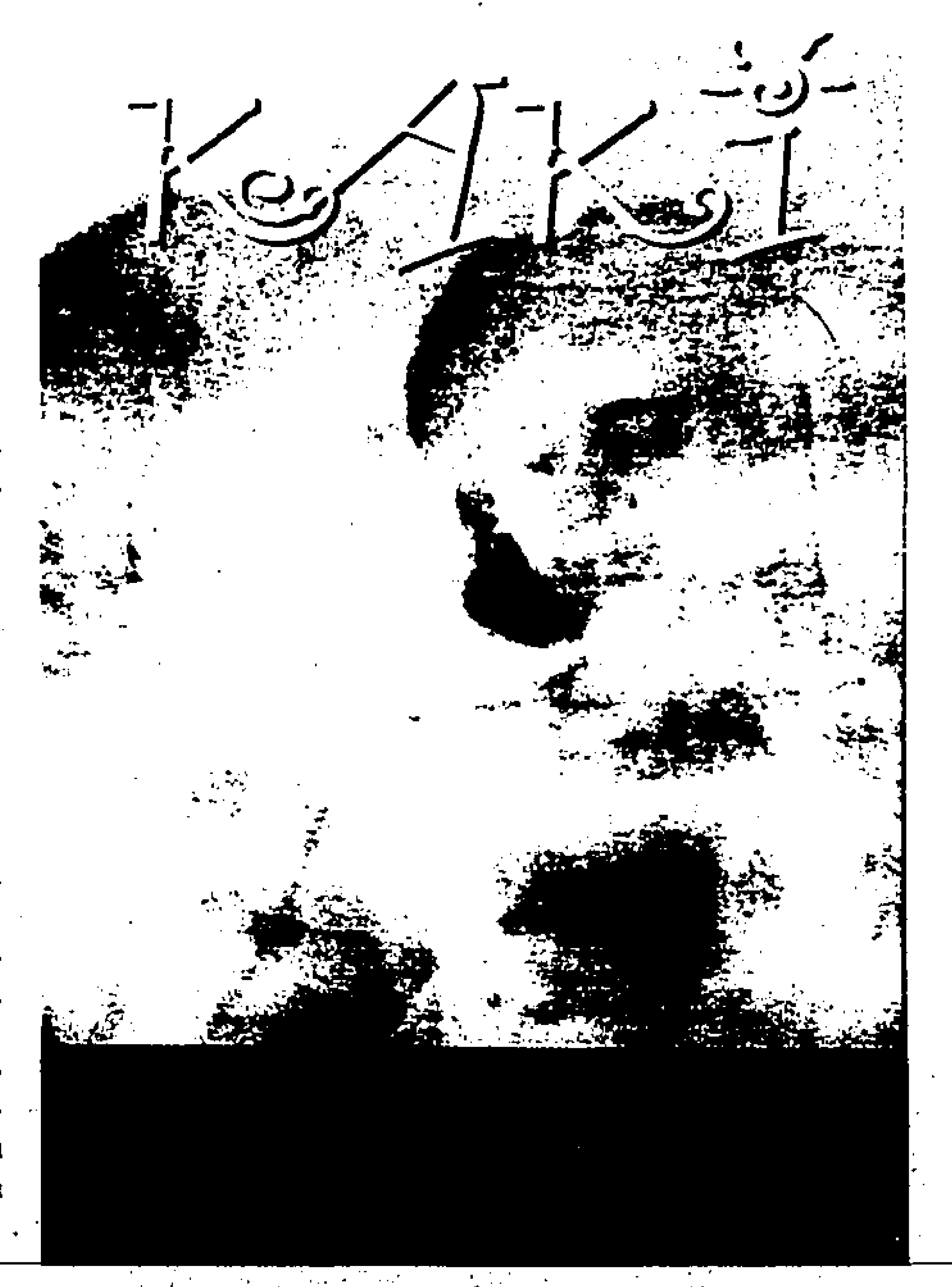
# La Lune des Grenouilles

Rosanne Parent

## KAKI

Prise de parole, octobre 1997

**Auteur:** Lola Lemire Tostevin
**Traducteur:** Robert Dickson



Ce livre, intitulé Frog Moon, dans sa version originale anglaise, est la première traduction que la maison d'édition Prise de parole ait faite. Pour une première, c'est bien choisi! Ce livre, qui est, d'après son traducteur Robert Dickson « le premier roman franco-ontarien écrit en anglais » raconté une histoire complexe, utilisant des légendes (Rose Latulipe p.50-54), des traditions (Noël p.13-25, 61-72, 149-160, 209-215) et des mythes (Achille p.161-186), pour ne nommer que quelques récits. L'histoire de cette femme nommé Laure, commence à son enfance. L'auteur emploie la troisième personne du singulier « elle », lorsqu'elle désigne ce temps. Ensuite, quand Laure est une mère de famille, le changement au temps présent est écrit dans la première personne du singulier « je ». Ce truc d'auteur aide le lecteur à suivre les flashbacks du personnage principal. Le style de l'auteur est soutenu dans tout le livre, et il est fascinant de suivre le cheminement de l'auteur autant que celui du personnage principal.

La perte du français de Laure se fait dès l'enfance, quand elle perd son nom pour adopter le nom Oma-Ka-Ki. Mais, ce nom est raccouci à Kaki. Ce signe d'assimilation se produit, lorsqu'elle se fait garder par une Algonquine. Ce nom, qui veut dire « grenouille », a été choisit non seulement parce que Laure est une Canadienne Française, mais aussi parce qu'elle est née au mois de juin, le mois de la lune des grenouilles. Le mot « grenouille » apparait souvent dans le texte, une autre dimension du style de l'auteur. Laure, maintenant mère de famille, s'assimile encore plus, en adoptant le nom Laura avec son mari anglophone et ses enfants presque complétement anglophones. Lola Lemire Tostevin suit précisement le trajet d'assimilation de cette femme et montre comment il est facile de se laisser aller. Ce livre devrait être une oeuvre littéraire bien chère au coeur de tous les franco-ontariens.

Lola Lemire Tostevin est originaire de Timmins (dans le Nord de l'Ontario), et habite maintenant à Toronto avec son mari et ses deux enfants. Elle a publié cinq recueils de poésie, en plus de traductions en anglais.

Robert Dickson est un enseignant de littérature française à l'Université Laurentienne de Sudbury, où il vit présentement. Il a publié de la poésie française.

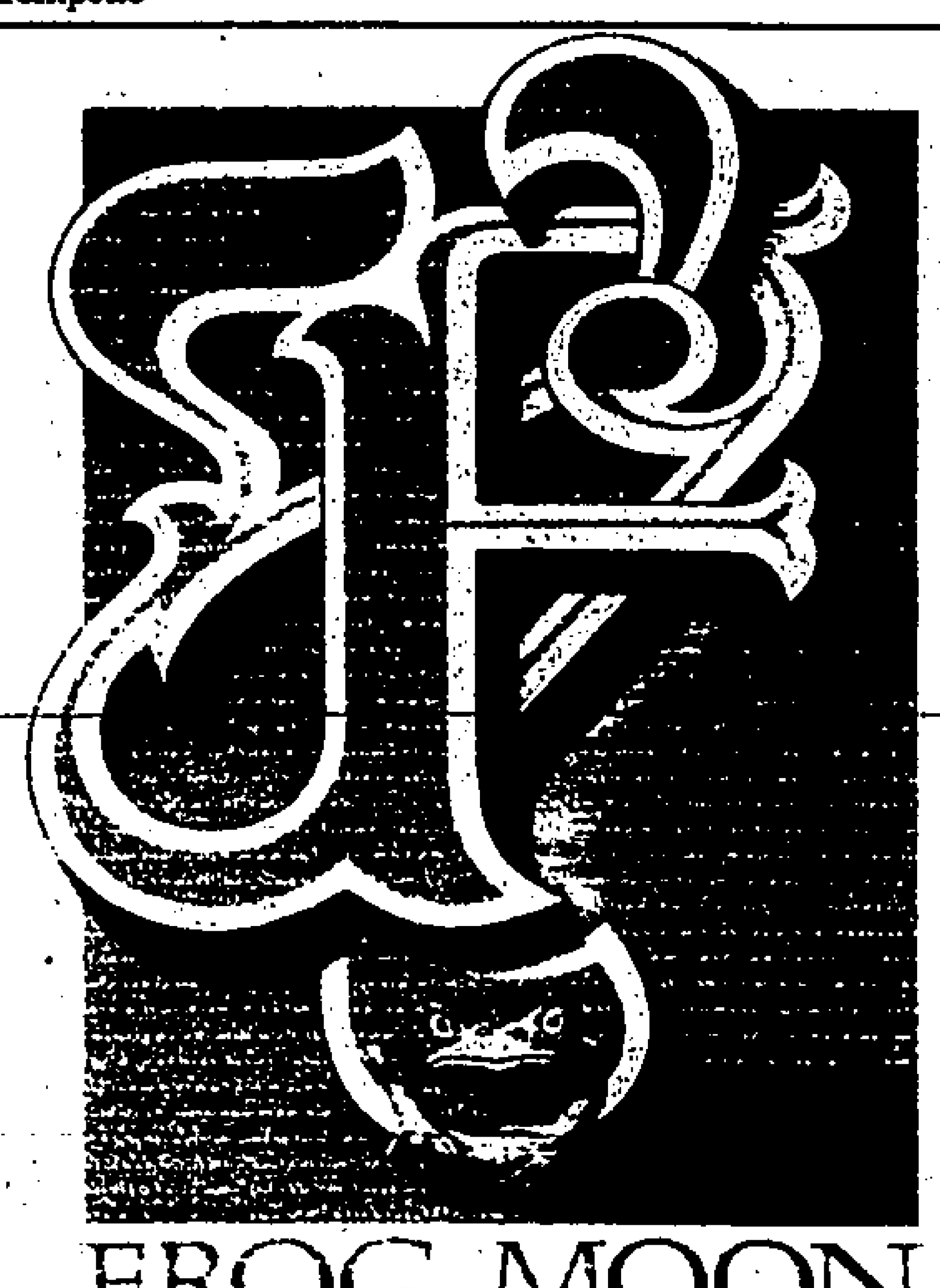
Prix du livre : 20$

# Une soirée avec les grenouilles...

Nancy-Gaëlle Barras et Rosanne Parent

Le 28 novembre 1997 à 17h00, nous avons assisté à une soirée de lecture pour la présentation de la traduction du premier roman de Lola Lemire Tostevin à la Galerie d'Art de Sudbury au 251 rue John. C'est au milieu de la salle où étaient exposés la collection de Jack et Ruth McCuaig (jusqu'au 18 décembre), que les invités s'assemblèrent et purent déguster du vin blanc ou rouge (excellent!...Merci!) et des crudités fraîches avec trempette (Mmmmm...!).

Denise Truax, représentante des éditions Prise de Parole a introduit Kaki, première traduction en français d'un roman franco-ontarien en langue anglaise. Lola Lemire Tostevin, francophone assimilée et son traducteur, Robert Dickson, enseignant à l'Université Laurentienne, se sont échangés des exemplaires de Kaki et de Frog Moon, la version originale en anglais, et en ont donné une lecture en alternance, l'un et l'autre lisant à leur tour dans chacune des langues. Ils ont débuté par la lecture complète du premier chapitre, puis afin de garder sous le charme les auditeurs, Tostevin et Dickson onlu intensément une partie du neuvième chapitre « La confession ». Pour alléger la tension, Lola lança le commentaire « C'est plus beau en français! », ce qui fit rire toute l'assistance. Ils ont conclu leur lecture et ont invité les admirateurs à faire autographier leur(s) exemplaire(s) de cette oeuvre littéraire.




# « N'espérez rien et vous n'aurez rien à craindre. »

Nancy-Gaëlle Barras et Rosanne Parent

Entrevue avec Lola Lemire Tostevin (auteur) et Robert Dickson (traducteur)

À Monsieur Dickson:
Pourquoi avez-vous décidé de traduire ce livre?

Quand j'ai découvert ce livre, un peu par hasard, et que je l'ai lu, j'ai trouvé d'abord que c'était un beau livre, très riche, et je voulais qu'il appartienne au corpus littéraire franco-ontarien. J'avais déjà fait de la traduction littéraire mais dans l'autre sens, c'est-à-dire du français à l'anglais. Vu que j'écris, je vis et je travaille en français, j'ai pensé que ce ne serait pas trop difficile [de traduire ce livre]. Vraiment, je voulais que ce livre, qui s'appelle maintenant dans sa version française, Kaki, puisse permettre aux francophones de découvrir sa richesse et sa pertinence. C'est pour cela que j'ai entammé ce projet.

À Mme Lemire Tostevin :
Est-ce que ce livre réflète un peu des expériences de vie?

Ce livre est basé sur des expériences de vie, mais à partir de cela, j'invente, je crée des mythes autour des personnages, et j'invente des personnages pour les ajouter au mythe. Alors, je dirais qu'à la base, c'est vrai que j'ai habité à Timmins, et il y avait des mines d'or, mais le paysage n'était pas soupoudré d'or [comme dans le livre]. Alors c'est comme ça que je rajoute et j'invente à partir de la réalité, comme tout mythe et toute légende. [De plus], 'ai deux enfants, mais quand mes enfants ont lu le livre, ils ont dit « Maman, c'est pas nous ça ». J'ai dit: « C'est vrai! ». Mes parents ont eu la même réaction. Je leur ai dit: « C'est vrai! ». Mais avec mes parents, j'ai gardé leur noms... parce que je voulais en faire des mythes. Papa venait de mourir, et je voulais créer un mythe autour de mes parents comme on a créé un mythe autour d'Achille (mon père se nommait Achille).... Il y a une bese de vérité, mais par-dessus la vérité il y a des exaggérations.

À Monsieur Dickson :
Comment avez-vous pu garder le style de l'auteur en traduisant ce livre?

La réponse courte c'est : difficilement! [Rires] C'est-à-dire que j'ai lu le livre, à quelques reprises. Je pense que je n'ai pas compris toutes les dimensions du livre au début. J'ai vécu avec ce livre essentiellement pendant deux ans de temps, mais [cette incompréhension première du livre] c'est sans doute parce que Lola est poète, et publie en anglais, toujours dans la présence du français. Moi, je publie de la poésie en français, alors je pense que j'étais attentif à ce travail, les jeux de mots, et la présence très physique des sons comme dans des poèmes, pour certains passages. Ce n'est pas un article de journal, c'est très marqué, alors ça a demandé une attention particulière et en fait, c'est un des éléments du roman qui m'a vraiment attiré, et qui m'a fait décider d'aller au bout de ce projet là. Je pensais que je serais capable, avec assez de travail, de rendre quelque chose qui serait équivalent mais différent, pour que les francophones puissent goûter à ce livre en français.

Encore à Monsieur Dickson :
Vous l'avez écrit pendant votre année sabbatique?

Oui, une année en sabbatique et l'année dernière (où je travaillais moins à plein temps), où j'ai fait de la ré-écriture. Il y a eu un travail éditorial cet été, quelqu'un de l'extérieur qui a lu le manuscrit en entier et qui a fait toutes sortes de suggestions et de commentaires, alors je l'ai ré-écrit dans ce sens. Ensuite j'ai fait une dernière lecture avec Denise Truax de Prise de Parole. Et pour finir un peu, on a fait un certain travail de détails que j'ai beaucoup apprécié. Et là, on est arrivé...[à un résultat]. J'ai fait 5, 6 ou 7 versions du texte avant d'arriver à quelque chose [dont je puisse dire] « Je suis content de laisser les lecteurs et les lectrices décider maintenant...[quoi en faire]. »

# XPérience Meuhgnifique!

## Patrice Desbiens

### L'HOMME INVISIBLE = THE INVISIBLE MAN
### LES CASCADEURS DE L'AMOUR

Nancy-Gaëlle Barras

Prise de Parole, octobre 1997

Réédition en un seul volume de deux oeuvres éditées respectivement en 1981 et 1987, ce petit ouvrage que vous pourrez glisser dans une des poches arrières de votre paire de jeans (test effectué avec des Levi's 505) est le compagnon de voyage idéal. Je me demandais si L'homme invisible figurait au programme des cours de français du secondaire, dès le chapitre 29 l'interrogation s'évanouissait! Ce texte de Desbiens se divise en 46 chapitres doubles, la page de gauche est en français et celle de droite en anglais (exception à cette règle: le chapitre 40 dont le texte en français envahit l'espace anglais), et le texte n'occupe généralement que la moitié des pages. Vous aurez ainsi toute la place nécessaire pour griffonner vos réactions ou faire des petits dessins. Le mot d'introduction écrit par Robert Dickson se calque à l'entreprise de l'auteur: page de droite et page de gauche sont complémentaires et non symétriques. Le narrateur, l'homme invisible, joue à "apparaît-diparaît" (p.58) il rêve, il délire et le lecteur rêve et délire avec lui: « Bob Dylan on the cover of Blonde on Blonde »(p. 39) et son fils marche sur l'eau à la télévision; « il tombe et tombe et tombe » et un des personnages de La haine, de Kassovitz répond « l'important c'est pas la chute, c'est l'atterrissage! ». Quelqu'un a écrit « La vie est soit un drame comique, soit une comédie dramatique », la vie de l'homme invisible est les deux à la fois, en alternance dans les langues parce qu'en bicanal. L'homme invisible est avant tout le récit de la vie d'un inconnu, d'un étranger, d'un nomade « Looking for a country like someone fumbling for a light switch in the dark. »(p.63).

Si lire L'homme invisible vous donnera des idées quant à l'usage des parquets, la lecture de Les cascadeurs de l'amour transformera à jamais votre perception des soirées mousse! Ce deuxième récit commence avec la vision d'un accident de moto, raconte le crash d'une histoire d'amour (encore une fois, on dit «tomber amoureux», mais «d'important c'est pas la chute, c'est l'atterrissage!») où les amants se cachent derrière des poteaux de téléphone et se termine sur la réalisation bancale de la prémonition et un « tout est à recommencer. »(p.173). Desbiens a sa propre symbolique (on pourrait écrire un traité intitulé De l'importance de la gare routière dans l'oeuvre de Patrice Desbiens!) et la sagesse d'un cascadeur de l'amour, pour reprendre le titre… Une bibliographie de Patrice Desbiens, impressionnante par la multitude de détails offerts, a été ajoutée à la fin du volume. Heureux soit donc le lecteur !

## De la lecture fraîche

Nancy-Gaëlle Barras

Si les éditeurs de classiques portaient autant de soin à la qualité de la couverture et des feuilles de leurs ouvrages que le font les **éditions Prise de Parole** depuis trois ans, les étudiants forcés de lire des oeuvres souvent rébarbatives auraient toutes les peines du monde à détacher leurs doigts des «pavés»! Non seulement la texture des couvertures des nouveaux Desbiens, Levac et du premier Tostevin procurera-t-elle au bibliolâtre par le truchement des ses doigts inquisiteurs un plaisir tactile extrême (Touche pas à mon liiiiiiiiivre...Ahhh!, que c'est bon!!!), mais son sens olfactif sera transporté: les pages exhâlent un délicieux parfum...de papier! Si vous vous êtes déjà surpris en début de semestre à humer votre tout nouveau manuel de cours et avez soudainement éprouvé un violent désir de connaître ou mieux, de posséder le contenu du manuel, procurez-vous un de ces ouvrages: contrairement au manuel, celui-ci ne vous décevra pas à peine les dix premières pages lues!

## Nuit de poésie et musique avec Robert Dickson

Nancy-Gaëlle Barras

La poésie était à l'honneur le vendredi 14 novembre dans l'exquise salle de réunion de Mariglod's sur la rue Elgin. Robert Dickson, Robert O'Flanagan et Trevor Laalo y ont chacun donné une lecture tenant de l'art oratoire. Dickson, accompagné à la guitare par Joël Allain a lu plusieurs poèmes inédits écrits en anglais, ainsi que des extraits de son dernier recueil Grand Ciel Bleu par ici paru aux éditions Prise de Parole cette année, alors que Stéphane Paquette remplacait Allain à la guitare.

Robert Dickson sera présent le 28 novembre à la Galerie d'Art de Sudbury, rue John, afin de présenter le roman de Lola Lemire Tostevin: Kaki, dont il est le traducteur. Pour plus de détails, appelez la Galerie au 674-3271 ou au 675-4871

## Patrice Desbiens

### La Fissure de la Fiction

Nancy-Gaëlle Barras

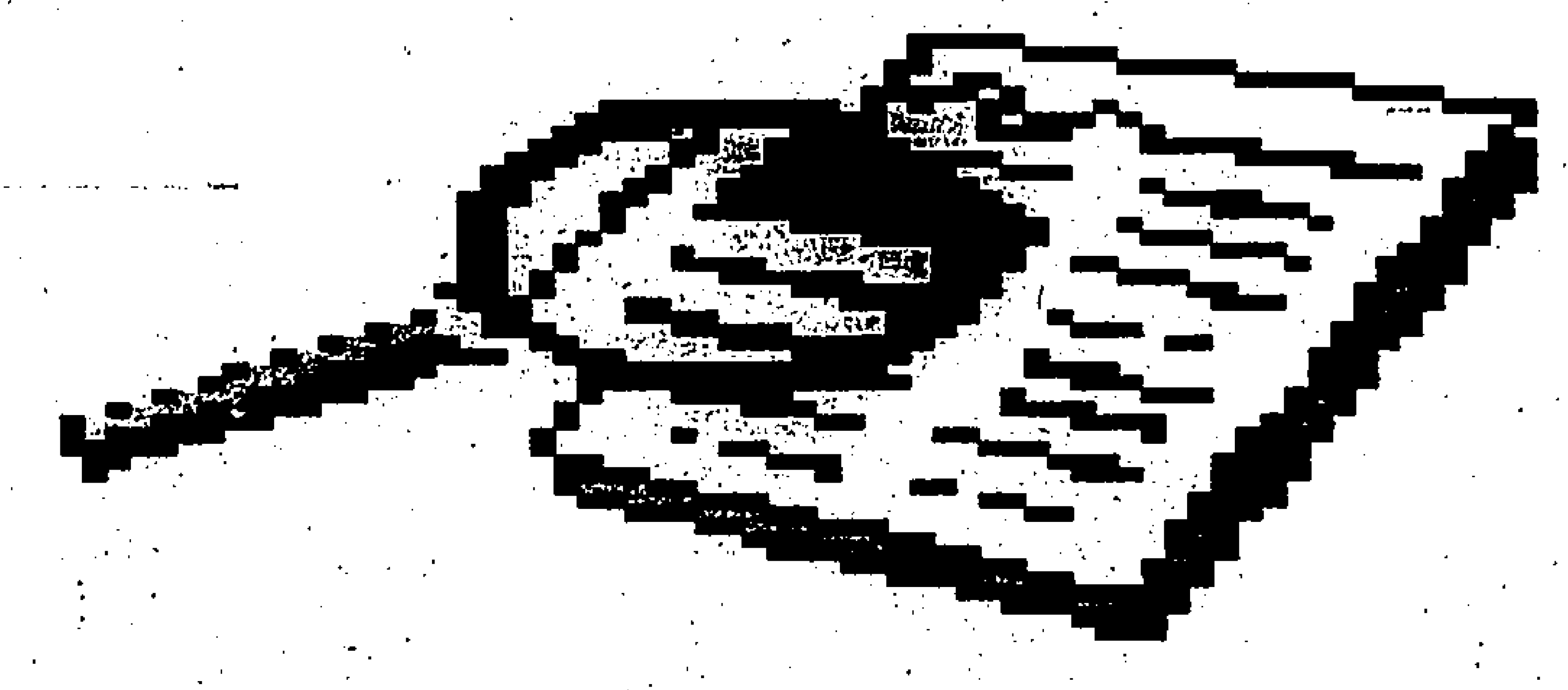
Prise de Parole, octobre 1997

« Il dira aussi que ce livre racontera l'histoire d'une société simpliste qui résume sa propre stupidité par la phrase: C'est comme ça. »(p.10)

(Le souvenir de C* émerge. C* voyageait à mes côtés dans le bus qui emmenait les étudiants au collège. Elle avait l'habitude de me raconter ses malheurs et ponctuait chaque récit d'un «Enfin! C'est la vie», et j'opinais de la tête tandis qu'intérieurement j'étais scandalisée de ne pouvoir réfuter unetelle proposition…Je le suis toujours)

Le poète heurte accidentellement son concierge dans la cage d'escalier, le concierge atterrit au premier mais son corps disparait dans une fissure qui grandit pendant que le poète court d'une lecture à une autre, se voit en train d'écrire un roman mais rêve, dort. Les ouvriers tenteront de colmater la fissure où un oeil s'était développé mais rien n'y fait et l'immeuble n'est plus qu'une grande fissure, les habitants de l'immeuble se fissurent eux aussi et lorsque le poète interroge: Qu'est-ce qui se passe ici? le chien de la voisine lui répond: C'est la fiction!. La conclusion est une implosion et un « C'est comme ça. »!(Si un jour C* venaità reformuler son expression favorite, je lui répondrai: -Non, c'est la fissure , pas la vie, la fissure!)

Onzième ouvrage de Patrice Desbiens, ce poème narratif allie les éléments du rêve, de l'irréel, de la fiction, de l'illusion au traitement de la solitude et du silence. Je déconseille fortement la lecture de La fissure de la fiction à toute personne souffrant de la peur de la page blanche, vous risqueriez de faire un mauvais rêve! Lisez plutôt cet ouvrage au réveil, vous vous en inspirerez toute la journée!



## Roger Levac

### Petite crapaude!

Nancy-Gaëlle Barras

Prise de parole, 1997

Le style du premier roman de Roger Levac L'Hiver dans les os, publié en 1983, avait été jugé lourd et insipide*, celui de Petite crapaude! est proche du discours oral, celui d'une adolescente et de ses amis pour qui «d'ozone» est «da zone». Les personnes qui prêchent pour l'utilisation d'un français politiquement plus que correct dans la littérature éviteront une crise de nerf en ne lisant pas ce roman (les «ne. .pas» sont majoritairement des «pas» solitaires), les esprits ouverts se délecteront sans eux!

La jeune Gabrielle n'a franchement pas eu beaucoup de chance. À l'étourderie d'une infirmière-accoucheuse succède ladispomanie de sa mère: de quoi lui donner un coup dans l'aile. Cependant, loin de se laisser pochardiser, Gabrielle rafistole sa vie. Dans une caravane abandonnée que sa bande de copains aide à retaper, elle joue à l'adulte. La caravane appelée l'Enfer se révèle, après un coup de faux, aussi chaude que le séjour des damnés: poudre blanche et billets de banque réveillent les morts et les cavaliers de l'apocalypse déboulent sur des cylindrées! Fuite ou fugue, la course-poursuite se termine au bord de la mer, avec la mort d'un ange...

Ce roman soulève un point important et touchant de l'existence humaine: le passage qui consiste à «accoucher de sa mère». Les jeunes personnages, bien que n'ayant guère de compassion envers leurs aînés et leurs actes, ont gardé la force naïve mais vitale de révolte nécessaire afin d'entreprendre leur propre existence. Lecture conseillée à tous les parents surpassés par les événements, spécialement ceux dont le frigidaire contient plus de bière que de produits laitiers!

*Benson, Mark. « Alienation et resignation [L'Hiver dans lws os] », Canadian Literature, no. 102, Autumn 1984, p. 157-158.

# Meuhsique!




## LE SON ROCK RELAXE À SUDBURY

| | TITRES | INTERPRÈTE |
|---|---|---|
| 1 | Belle ancoli | Luce Duffault |
| 2 | Tell him | C. Dion & B. Streisand |
| 3 | Si j'me rappelle | Sylvain Cossette |
| 4 | Invisible man | 98 Degrees |
| 5 | Le papapluie | Daniel Bélanger |
| 6 | Someone | Corey Hart |
| 7 | Aime | Bruno Pelletier |
| 8 | I've just seen a face | Holly Cole |
| 9 | Je vis avec | Gaston Mandeville |
| 10 | Do you know what it takes? | Robyn |
| 11 | Au bord du lac bijou | Zachary Richard |
| 12 | Butterfly | Mariah Carey |
| 13 | Dans rue | Judi Richards |
| 14 | As long as you love | Backstreet Boys |
| 15 | La force de comprendre | Dubmatique |
| 16 | I don't want to wait | Paula Cole |
| 17 | Apprivoise | Francine Raymond |
| 18 | It takes a little time | Amy Grant |
| 19 | Dans ce monde à part | Native |
| 20 | Everybody (Backstreet's back) | Backstreet Boys |

**Par Josée Perrault**

## LOS CELTAS CORTOS: NOS VEMOS EN LOS BARES

**Murielle Gelin**

Je n'ai pas résisté à la tentation d'apporter une petite note espagnole (OLÉ! ! !) en vous présentant le dernier album de Los Celtas Cortos. Je vous propose ma traduction: "Les Celtes Coupés", ....mais qu'est-ce qu'ils ont tous à trouver des noms pareils!!! Bref, le groupe, créé à la fin des années 80, commence timidement à percer à l'étranger. Mais Espagne ne veut pas forcément dire Flamenco. D'ailleurs, Los Celtas Cortos sont plutôt branchés rock-celto-hispanique. Pour vous donner une idée, violon, guitare, flûte traversière, mandoline, saxophone et accor-déon sont parmi les nombreux instruments utilisés par le groupe. Ils chantent le temps qui passe, la vie (y sus mierdas!), les coups de gueule...L'album, enregistré en concert à Valladolid, est un remerciement à toutes les personnes qui les ont soutenu depuis leurs débuts.Los Celtas Cortos ont la pêche, ça se voit et ças'entend! Les rythmes rockfolkloriques s'enchaînent et les concerts sont DELIRES!!!!! Si vous vous sentez l'âme espagnole (vous savez: flamenco, sevillana, t apas, tortillas, fajitas churros, moscatel, castagnettes, toreador, Madrid...), et si vous aimez bouger, laissez-vous aller! Bailando! Cantando! OLÉ!




## BJÖRK: HOMOGENIC, ELEKTRA

**Nancy-Gaëlle Barras**

Peut-être aurez-vous remarqué la magnifique photo qu'Andrea Giacobbe a pris de **madame Gudmundscottir** pour le dernier magazine Spin: la géniale Islandaise, dans une robe du tout autant génial styliste Alexander McQueen, arbore de superbes cornes de bouc qui lui seyent à merveille! Le même Alexander McQueen a dirigé la conception artistique de la couverture de l'album Homogenic où Björk, grâce à deux magnifiques torsades -plateaux, semble ne courir aucun risque d'insolation! Il ne sera pas nécessaire d'emballer ce disque-compact pour en faire un cadeau de Noël: les tons argentés de la pochette permettent même d'envisager le remplacement de l'ange ou de a pointe qui trônel habituellement au sommet du sapin par ce disque (avec quelques centimètres de bande adhésive vous créerez le sapin le plus hightech qu'aient connu vos parents... « Man, Pa, admirez le fonctionnalisme moderne du sapin! Le nouveau four à micro-onde est utilisé comme étable, l'écharpe en cachemire figure le foin et le clignotement des lumières est ordonné par un logiciel ... aucun emballage! À part l'adhésif, mon sapin est totalement écolo...»)! Le contenu d' Homogenic est aussi étrange que son contenant: paroles métaphoriques et musique anticoagulante créent une atmosphère à la fois planante et angoissante. Idéal fond sonore lorsque vous serez stressé durant la période d'examens, ce disque calmera vos nerfs durant 35 minutes 57 secondes et soudainement, les cris de Björk et le rythme rapide du neuvième et avant-dernier titre, *Pluto*, vous proposeront un petite crise d'épilepsie (3 minutes 19): les gothiques adoreront! La dixième chanson vous recalmera, <<..your doors are all shut / all is full of love>>, et vous dormirez sereinement! (Enfin, en ce qui me concerne, je dormirai sereinement lorsque ma garde-robe sera renouvelée par ce cher Alexander...)



# CulturOrignal!

## LE GRAND CASSE-TÊTE QU'APPORTE LE TEMPS DES FETES!

**Christine Pothier**

Et oui! Le temps de Noël s'achève encore une fois! Et qu'est-ce qui vient avec Noël? Des cadeaux bien sûr!

Lors de ces dernières semaines, la question qui semble être sur les lèvres des étudiants est: « Qu'est-ce que je vais acheter pour mon chum (blonde) pour Noël?» Et bien, fini les inquiétudes! Voici quelques solutions:

Pour les filles, la réponse est bien simple. D'abord, il y a les cadeauxtraditionnels tels les bijoux ou le parfum. Mais si ceci ne fait pas votre affaire (ou l'affaire de votreporte-feuille) il existe d'autres possibilités. Par exemple, quellefille n'aimerait pas recevoir un beaugilet de laine ou même une copie de son livre préféré? Ou encore, les paniers de produits du Body Shop, les toutous ou une paire de pyjamas? Sans doute que l'un de ces items la rendra heureuse.

Mais peut-être cherchiez vous quelque chose de plus original?Considérez un certificat cadeau d'un salon de beauté ou d'un salon de massage. Peut-être votre blonde est-elle obsédée par la culture irlandaise? Achetez un copie du vidéo *Riverdance*. Elle est paranoïaque? Achetez des chandelles. Sa chambre est remplie de statue d'ange? Ajoutez en uneà sa collection. Comme vous le voyez, il est bien simple de magasiner pour une fille!

Mais qu'est-ce qu'on peut donc acheter pour nos chums?! Voici quelques suggestions. D'abord, vous pouvez acheter un jeu d'ordinateur tel que Diablo, War Craft ou Myst. Il y a aussi les cadeaux traditionnels: une montre, un porte-feuille, du linge. Pour être plus original, Body Shop vend aussi des paniers de produits pour les gars. Vous pouvez aussi lui achetez son film favori ou une belle plume avec son nom gravé sur le dessus. Votre chum est un amateur de chocolat ?Visitez Huckleberries. Vous serez certainsde trouver ce que vous recherchez. Peut-être qu'il se plaint qu'il doit toujours payer la note quand vous sortez? Une belle soiree chez Mr. Prime Rib ou Pat and Mario's fera sûrement son affaire, ou peut-être vous avez un chum un peu moins (euh...) sophistiqué? Visitez le Hobby Depot et vous trouverez plein d'idées!

Donc, soyez rassurés: la situation n'est pas sans espoir! Avec un peu d'imagination (et beaucoup de temps passé à fouiller les magasins), vous touverez le cadeau parfait et vos inquiétudes seront apaisées! Et si votre recherche s'avère sans succès, ne vous en faites pas. Apres tout, c'est l'intention qui compte et non pas la somme d'argent investie dans le cadeau.




## 2 Mains, 3 Balles

**Dominic Beausoleil**

Quatre couleurs vives et intimes Bleu, rouge, jaune et vert, Reflètent le tout quand je ne les touche pas Révèlent des fèves arrondies, À travers leur cuir.

Une seule paume saisit une seule balle. Avec seulement deux paumes Que ferais je avec une troisième balle? Dois-je *vous prendre toutes lea trois*? Où vous mettre? Vous ne roulez même pas.

En plus, quand vous êtes en bonnes mains, Vous jurez de ne pas tomber. Comment cela se fait-il? C'est la première fois qu'on vous touche.

Identiques comme des triplés Vous avez toutefois, chacune votre tour pour être le plus haut. En donnant votre place à l'autre, Vous remplacez celle de la prochaine Toujours en mouvement, toujours à la même place.

Vous gardez occupées les mains animées. Frustrez les plus lentes. Ça fait que je vous garderai dans les mains, Aussi longtemps qu'il le faudra.

## LOUISE ATTAQUE: Louise attaque: ( lou:s atak )

Louise Attaque...ce n'est pas le 4ème volet de la trilogie "La Guerre des Étoiles" et ce n'est pas non plus le nom du toutou de Mickael Jackson. C'est tout simplement le titre de l'album du groupe qui porte d'ailleurs le même nom. Drôle de nom pour un groupe, vous allez me dire! Eh bien pourtant Louise a réussi son entrée sur la scène du rock alternatif. Il n'y a qu'un mot pour qualifier ce petit chef-d'oeuvre : Phénoménal! Je dirais même atmosphérique ! ! Si vous aimez vivre au vent, à feu, à cent comme le dit si bien Gaëtan (tout le monde a compris que c'est le chanteur du groupe), cet album vous est vital.




Les thèmes, bien que variés, se rejoignent: de l'amour à la femme, de la vie à la souffrance, Louise Attaque manie les mots et les mélodies avec une dextérité parfaite. Le mélange guitare/violon donne un aspect un peu polka à l'album et les textes du dépliant sont illustrés par des dessins du bassiste, histoire de bien saisir leur interprétation. Mais qu'est-ce qu'ils peuvent bien raconter ces textes? Suspense! Louise Attaque vous en dira plus sur Léa, Les nuits parisiennes ou L'imposture. En attendant, faites comme cette bonne vieille Louise,....faites transpirer vos sentiments! ! ! ! !

## NOIR DÉSIR: 666.667 CLUB

Après quelques albums dont le vibrillonant Du Ciment sous les Plaines et le célèbre Tostaky, le dernier bébé de Noir Désir s'appelle 666.667 Club. Cet album ne fait que renforcer la notoriété qu'a acquise le groupe au cours de ces dernières années. Noir Désir est devenu un pilier du rock français et croyez-moi, leur succès n'est pas démérité!



Bertrand, Serge et les autres hurlent leur révolte dans des textes sombres et chaotiques et les titres phares de l'album, "L'homme pressé", "Un jour en France" et "À ton étoile" ne sont qu'un échantillon de ce que nous offre le groupe. Et comme à son habitude, Noir Désir a inclu des titres en anglais, ce qui devrait ravir les plus anglophones d'entre vous.

Noir Des' comme on les appelle, c' est la crème du rock français, c'est des textes qui interpellent, des concerts live prenants, des mots qui marquent......

Pas de doute: le groupe a une solide expérience derrière lui et de belles années devant lui. Nous attendons avec impatience le prochain album.......

**Murielle Gelin**

**Vous aimez la poésie, et aimeriez publier dans un recueil, contactez Lynne Dupuis à lynned@cyberbeach.net ou faites un tour à *L'Orignal*.**



# JOYEUX NOËL!!!

# Bramements divers!

## LES ÉTUDIANTS NE PEUVENT PAS VIVRE SANS .......CAFÉ!

*Voici quelques indices pour savoir si tu en bois trop...*

1. Juan Valdez a donné ton nom à son âne.
2. Tu skies sur une colline en commençant du bas jusqu'en haut.
3. Tu cours en somnambulant.
4. Tu réponds à la porte avant que la personne sonne la clochette.
5. Tu dors les yeux ouverts.
6. Tu as fini de tricoter un gilet; pourtant tu ne sais pas comment tricoter.
7. Tu broies les graines de café dans ta bouche.
8. Tu n'es immobile que pendant les tremblements de terre.
9. Tu lèches ton pot de café jusqu'à ce qu'il n'en reste plus.
10. Tes yeux restent ouverts quand tu éternues.
11. Ton gilet porte l'emblème « Le décaf. est une création du diable.».
12. Ta source primaire d'alimentation provient des « Sweet'n Low ».
13. Tu ne transpires pas; tu bous.
14. La poignée de ta tasse préférée est si usée qu'on ne la voit qu'à peine.
15. Les gens peuvent tester leur batteries sur tes oreilles.
16. Quand on te demande « Comment allez-vous? », tu réponds « Je vais... boire un autre café. »
17. Tu t'endors le soir seulement pour avoir le plaisir de te réveiller pour boire une autre tasse de café.
18. Tu regardes les films en mode « Avance rapide ».
19. Ton thermos est monté sur des roues.
20. Tu ne bronzes pas, tu grilles.
21. Ta tasse de café est assurée par la compagnie Lloyd's de Londres.
22. Tu trempes ton appareil orthodental dans le café chaque soir.
23. Tu penses que l'acronyme R.C.R. (Réanimation Cardio Respiratoire) veut dire : « Ravissant Café Rafraîchissant ».
24. Le jour de ton anniversaire est une fête nationale au Brésil.
25. Tes yeux ne peuvent pas suivre les mouvements que font tes mains.
26. Tu ne te tiens pas avec les personnes anti-café.
27. Tu as bâti une ville miniature avec les bâtonnets pour remuer le café.
28. L'infirmière a besoin d'une calculatrice scientifique pour calculer ton pouls.
29. Tu dactylographies 60 mots à la minute avec tes pieds.
30. Tu continues de fonctionner même après que le lapin Energizer se soit arrêté.

## Le top 25 du hockey pool

| | |
|---|---|
| 1-Thérèse Rondeau | 322 |
| 2-Sylvain Arsenault | 317 |
| 3-Renée Dutrisac | 315 |
| 4-Josée Fortin | 300 |
| 5-Patrick Campeau | 291 |
| 5-Gaston Cotnoir | 291 |
| 7-Anne Lavallée | 290 |
| 8-Julie Démoré | 289 |
| 9-Joel Lafrance | 287 |
| 9-Thierry Mvilongo | 287 |
| 11-Eric Hennigar | 283 |
| 12-Daniel Lacelle | 280 |
| 13-Natalie Paquet | 279 |
| 14-Marko Roy | 278 |
| 15-Edgar St-Amour | 277 |
| 15-Richard Mayotte | 277 |
| 17-Rosanne Parent | 275 |
| 18-Alain Daoust | 274 |
| 19-Alain Mvilongo | 272 |
| 20-Jean-Guy Lefebvre | 271 |
| 20-Caroline Lavigne | 271 |
| 22-Christine Kelm | 270 |
| 22-Karen Duguay | 270 |
| 24-Sylvie Richer | 269 |
| 25-Jean-Guy Miron | 266 |
| 25-Phil Perodeau | 266 |



*Le Centre de santé communautaire de Sudbury est à la recherche d'un nouveau nom pour son Centre de jour. On vous invite à soumettre vos suggestions de noms pour le Centre de jour avant le mois de février 1998. N'hésitez pas! Faites-nous parvenir vos idées!*

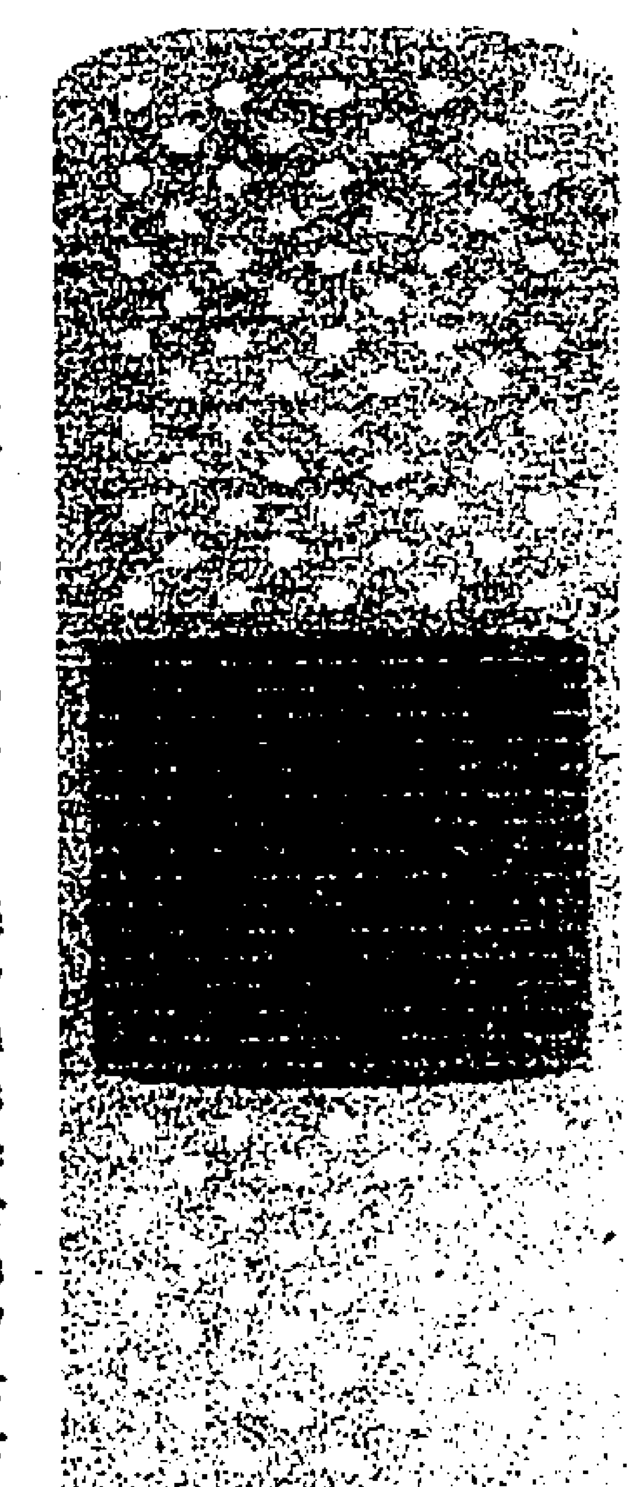
Le Centre de santé communautaire de Sudbury offre un groupe d'entraide - Maladie de coeur pévention – parlons-en! Le mardi le 9 décembre à 13 h. Pour plus de renseignements composez le 670-2274 poste 203.

Le Centre de santé communautaire de Sudbury offre un atelier sur la communi-cation au travers des âges - par-ents, grands-parents et enfants par Mariquilange Aubin-Cadet de l'Université Laurentienne le 2 décembre à 13 h 30. Pour plus de renseignements veuillez entrez en communication avec Lorraine au 670-2274 poste 217.

Le Centre de santé communautaire de Sudbury offre un atelier sur la Réflexologie de tous les jours par Carole le 3 décembre à 13 h 30. Pour plus de renseignements veuillez entrez en communica-tion avec Lorraine au 670-2274 poste 217.

Le Centre de santé communautaire de Sud-bury déménage le club de marche avancée à la place Champlain au Centre Cité tous les mardis à 10 h au 2ième plancher. En même temps les dépanneurs offriront une présen-tation de leur magasin. Alors venez nous rejoindre cette semaine: *Laura Secord* qu'on visite en marchant. Pour plus de renseignements veuillez composez le 670-2274 poste 217.

Le Centre de santé communautaire de Sudbury organise une fête de Noël au Collège Boréal, tous les clubs d'âge d'or francophones de Sudbury se rencontreront pour une journée planifiée avec des chants, danses, pièces etc..., le 17 décembre de 10 h à 14 h. Pour plus de renseignements et pour vous enregistrer veuillez entrez en communication au Centre desanté au 670-2274.



Le Centre de santé communautaire de Sudbury offre un atelier sur l'infection respiratoire (rhume, grippe, bronchite, pneumonie, etc...), par Lucie Frenette, le 10 décembre à 13 h 30. Pour plus de renseignements veuillez entrez en communication avec Lucie Frenette au 670-2274 poste 206.

Le Centre de santé communautaire de Sudbury offre un atelier sur la Pension - changement des taux des pen-sions par Jeannine Blais - Santé Canada. Pour plus de renseignements, veuillez entrer en communication avec Lorraine au 670-2274 poste 217.

Le Centre de santé communautaire de Sudbury offre un pro-gramme de "Danse de ligne" par Hennette Gélinas tous les jeudis à 14 h. Pour plus de ren-seignements com-posez le 670-2274 poste 219.

Le Centre de santé communautaire de Sudbury offre un atelier sur la tension artérielle - apprenez comment prendre votre tension artérielle par Warren Prophet de l'Université Laurentienne, le 4 décembre à 13 h 30. Pour plus de renseignements veuillez entrer en communication avec Lorraine au 670-2274 poste 217.

Le Centre de santé communautaire offre un groupe d'appui... Ensemble on s'entraide, dans la salle 1104, tous les mercredis à 13 h Pour plus de renseigne-ments veuillez com-posez le 670-2274 poste 203.

Le Centre de santé communautaire de Sudbury offre des programmes de Courtepointe, tricot et artisanat tous les mercedis. Ils com-mencent à 10 h 30. Pour plus de ren-seignments veuillez appelez M. Desneige au 670-2274 poste 219.



*Les programmes pour le Centre de jour se terminent 12 décembre pour le temps de fêtes. Ils reprendront le 12 janvier 1998*



# Les pages de sports déchaînés

## Les Voyageurs marquent leurs deux premières victoires de l'année

**Christine Kelm et**
**Kelly-Anne MacMillan**

Après avoir commencé la saison sur la route avec quatres défaites successives, l'équipe de hockey de la Laurentienne a excellé lors de sa première fin de semaine à domicile. Les Voyageurs ont remporté leur première victoire le samedi 8 novembre contre l'Université de Queen's (5 à 3). Cette victoire a certainement remonté la morale de l'équipe puisqu'elle a fait preuve de persévérance lors de la partie contre les Paladins du Collège Militaire Royal à l'arène Countryside.

La première période était si agressive qu'il y a eu plus de punitions que de buts. Le CMR a pris sa tâche au sérieux dès le début de la partie. Jason Boyd a marqué le premier but lors du permier lancer avec l'aide de Rob Mederios à 1 minute et 16 secondes. Quatres minutes plus tard, les Voyageurs se sont vengés. Avec le concours de Luc Gagne et Pat Armatage, Bryan Ladyk a marqué un point pour la Laurentienne. Malgré le fait que les Voyageurs ont fait deux fois plus de lancers (17 à 8) que les Paladins, la période s'est terminée avec une égalité de 1 à 1.

Les 2 équipes ont fait le plein durant la première pause et le pointage en fait la preuve. En tout, 7 buts ont été marqués. Les Voyageurs ont commencé la période avec 2 buts rapides à 1 minute et 41 secondes d'intervalle. Ladyk marque son deuxième but à 6 minutes 44 secondes lors d'un jeu de puissance. Armatage, assisté par Kris Laamenan et Matt Dediana, monte le score à 3 à 1. Les Voyageurs ont pris la relève jusqu'à temps que l'entraineur des Paladins demande temps mort. Il semblerait que la pause était nécessaire. Les Paladins ont réagi avec 2 buts. Le défenseur Kyle Paul a marqué un but durant un jeu de puissance avec l'aide de William Girard et Derek Chenette à 9 minutes 49 secondes. Quelques minutes plus tard, les Paladins ont égalisé le score grâce à Jeffery Kickham, assisté par Ian Perrault et Girard. Les Voyageurs ont vite repris la relève dès la mise en jeu. Keith Welsh gagne le disque et marque le cinquième but pour la Laurentienne.

Les Voyageurs sont revenus de la troisième pause avec un surplus d'énergie, mais le CMR, de leur côté, semblait endormi. La Laurentienne marque 2 autres buts de la part de Keith Welsh (avec l'aide du capitaine Brad Baber) à 8 minutes 46 secondes et d'Armatage qui a lancé le disque dans le filet vide. Il ne faut pas oublier de féliciter le guardien de but, Sean Spencer, qui s'est défendu contre un Paladin qui l'a approché alors qu'il était seul!

Félicitations aux Voyageurs! !

## Sommaire du Match

**Première période**
1. CMR Jason Boyd (Rob Mederios) 1: 16
2. UL Bryan Ladyk (Luc Gagne, Pat Armatage) 5:17

**Pénalités** - CMR Kyle Paul (obstruction) 5: 33, UL ChrisTomljanovich (obstruction) 8 :13, UL Kiley Hill (échec Par arrière match d'inconduite)10: 33, UL Brad Baber (rudesse) CMR Jason Boyd (bâton élevé) 12: 44, UL Blair Sherrit (cinglage) 16: 18, CMR William Girard (retenir le bâton)16: 35, UL Joey Brogno (rudesse) 18: 27

**Deuxième période**
3. UL Bryan Ladyk 5: 03
4. UL Pat Armatage (Kris Laamanen, Matt Dediana) pp 6: 44
5. CMR Kyle Paul (William Girard, DereJefferyk Cheneffe) pp 9: 49
6. CMR Jeffery Kickham (Ian Perrault, William Girard) 12: 04
7. UL Blair Sherrit Keith Welsh) 13:52
8. CMR Josh Major (Ryan Vince, Marc Granlund) 17: 38
9. UL Luc Gagne (Pat Armatage, Bryan Ladyk) 18: 21

**Pénalités** –
CMR Jeffay Kickham (avoir retenu) 6: 36, UL Blair Shemt (accrochage) 7: 53, UL Dan en Schmidt (bâton élevé, rudesse) CMR (Troisième rudesse) 11: 59, CMR Josh Major (obstruction) 14: 38

**Troisième période**
10. UL Keith Welsb (Brad Baber) pp 8: 46
11. UL Pat Armatage (Luc Gagne) en 19: 59

**Pénalités** -CMR Jeffery Kickham (bâton élevé) 6: 56, UL Darren Schmidt (coude) 12: 03, UL Serge Dunphy (double échec) 13: 34, CMR Kyle Paul (avoir retenu) 15 :21, UL Matt Dediana (avoir retenu) 16 :03

**Lancers au filet**
CMR 8 17 10 25 Laurentienne 17 15 10 42 Gardiens de but - UL Sean Spencer (21-25), CMR Jason Braden (36-41)

## Une page d'histoire vient d'être tournée

**Luc Bellemare**

En ne retenant pas les services de Mark Messier pour les Jeux de Nagano, les grands décideurs de l'Équipe Canada ont eu la force de tourner une page d'histoire importante.

Pour une des rares fois, le passé d'un joueur ne fit pas garant de sa sélection parmi l'élite de son pays. Mark Messier, c'est six Coupe Stanley, trois Coupe Canada, 12 parties d'étoiles, deux trophés Hart et plusieurs points...

Les Rob Zamuner, Theoren Fleury, Trevor Linden, pour ne nommer que ceux là, ne sont pas de vilains joueurs mais ont un palmarès en deça de celui du grand copain de Wayne Gretzky.

Mark Messier a été tour à tour l'âme des Oilers avec le "99", l'âme des Rangers et maintenant il tente d'insufler toute son expérience avec les Canucks à Vancouver.

Mar Messier est un athlète fier qui a été un gagnant partout où il est passé et l'ignorance qu'on lui a démontré pour Nagano est en droit de le décevoir au plus haut point. Il méritait une place sur l'Équipe Canadienne.

La notion d'équipe

Les dirigeants d'Équipe Canada veulent évidemment se reprendre de la défaite contre les États-Unis lors de la dernière Coupe du Monde. Rappelez-vous lors de la Coupe du Monde combien les gens critiquaient. "Ils sont bien trop vieux!", en faisant référence aux Gretzky, Messier, Coffey, Verbeek et cie. Du nombre, seuls Gretzky et



Bourque comptent parmi les "Old Timer" de la délégation canadienne vers Nagano.

Pierre Gauthier a déclaré en entrevue à la télévision que le concept d'équipe a joué beaucoup dans la décision de la formation canadienne.

Le point de vue de Gauthier et de ses accolytes est intéressant car il se veut innovateur. Combien de fois par le passé a-t-on vu des directeurs-généraux se "pacter" une équipe pour une compétition internationale? Certes les résultats ont été plus souvent positifs que négatifs mais les d-g d'Équipe Canada ne s'en vont pas dans le mauvais chemin cette année. La présence de Zammer a de quoi se poser des questions maissoyez certains qu'ils ne sera pas sur la glace 30 minutes par parties. Le boulot de l'attaque sera l'affaire des Lindros, Sakic, Shanahan, Gretzky, Kariya, Corson et Yzerman.

La maxime qui dit: "Trop de chefs pas assez d'indiens" ne se répétera pas à Nagano. Le capitaine de la formation sera Éric Lindros mais la présence d'un Gretzky et d'un Bourque permettera un bel équilibre entre les doyens et les jeunes coqs fraichement débarqués dans l'aventure internationale.

Que dire du trio de gardiens de but? Inégalable. Les Jeux Olympiques vont se jouer devant le filet et avec Brodeur, Roy et Joseph, la confiance est au plus haut point.

Ce qui est le dommage dans tous cela c'est que plus jamais Mark Messier n'aura la chance de remporter une médaille d'Or aux Jeux Olympiques. Malheureusement, il fallait que les dirigeants le sacrifie pour s'offrir une formation équilibrée.

## Il se hisse au 2e rang de l'histoire

## BARRY SANDERS PHÉNOMÉNAL!

| | |
|---|---|
| 1- WALTER PAYTON | 16,726 |
| *2- BARRY SANDERS* | *13,319* |
| 3- ERIC DICKERSON | 13,259 |
| 4- TONY DORSETT | 12,739 |
| 5- JIM BROWN | 12,312 |



Contactez la police de tous les états américains, Barry Sanders n'est plus arrêtable
source: Reseau des sports

C'était l'Action de Grâce chez nos voisins du Sud et Barry Sanders lui, a poursuivi ses bonnes actions en menant les Lions de Detroit à une écrasante victoire de 55-20 contre les Bears de Chicago. Sanders a amassé 167 verges en 19 courses seulement pour trois touchés. Il a de plus dépassé Eric Dickerson au 2e rang de toute l'histoire de la LNF avec un total de 13 319 verges en carrière, et n'est plus qu'à 3 407 de Walter Payton.

Sanders égale de plus le record de Marcus Allen de 11 matches de suite avec 100 verges ou plus, Allen ayant toutefois accompli l'exploit sur deux saisons. La "merveille" des Lions est de plus le premier joueur de l'histoire a courir 1 500 verges ou plus durant cinq saisons, dont les quatre dernières, tout en étant à égalité avec Dickerson au second rang avec 65 matches de 100 verges ou plus.

Avec trois parties à jouer cette saison, Sanders est en voie d'atteindre les 2000 verges de gain au sol, lui qui en compte 1 594 jusqu'à présent.

Les records ne s'arrêtent pas là en cette après-midi de fête. Les 55 points marqués par les Lions constituent leur plus haut total en carrière, eux qui en avaient comptés 52 il y a...45 ans. C'est aussi le plus haut total de points accordés par les Bears de Chicago.



# Les pages de sports déchaînés!

## LNH

**Classement**

*En date du 30 Novembre 1997*

### Conférence de l'Est

| Section Nord-Est | PJ | V | D | N | Pts | BP | BC | Dom | Ext |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| MONTREAL | 27 | 15 | 9 | 3 | 33 | 85 | 67 | 6-5-3 | 9-4-0 |
| PITTSBURGH | 28 | 14 | 9 | 5 | 33 | 82 | 71 | 6-4-3 | 8-5-2 |
| BOSTON | 27 | 11 | 11 | 5 | 27 | 66 | 75 | 3-6-3 | 8-5-2 |
| CAROLINE | 27 | 10 | 13 | 4 | 24 | 72 | 76 | 7-5-3 | 3-8-1 |
| OTTAWA | 27 | 10 | 13 | 4 | 24 | 68 | 68 | 6-8-1 | 4-5-3 |
| BUFFALO | 24 | 7 | 12 | 5 | 19 | 63 | 73 | 3-6-2 | 4-6-3 |

| Section Atlantique | PJ | V | D | N | Pts | BP | BC | Dom | Ext |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| NEW JERSEY | 25 | 17 | 8 | 0 | 34 | 73 | 46 | 10-3-0 | 7-5-0 |
| PHILADELPHIE | 27 | 15 | 8 | 4 | 34 | 79 | 62 | 9-5-1 | 6-3-3 |
| WASHINGTON | 27 | 13 | 10 | 4 | 30 | 80 | 71 | 5-3-2 | 8-7-2 |
| NY ISLANDERS | 26 | 11 | 11 | 4 | 26 | 70 | 70 | 5-6-1 | 6-5-3 |
| NY RANGERS | 28 | 8 | 11 | 9 | 25 | 71 | 76 | 4-5-5 | 4-6-4 |
| FLORIDA | 26 | 8 | 13 | 5 | 21 | 61 | 77 | 3-9-3 | 5-4-2 |
| TAMPA BAY | 25 | 4 | 17 | 4 | 12 | 50 | 86 | 3-5-3 | 1-12-1 |

### Conférence de l'Ouest

| Section Centrale | PJ | V | D | N | Pts | BP | BC | Dom | Ext |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| DALLAS | 29 | 18 | 7 | 4 | 40 | 95 | 65 | 8-3-2 | 10-4-2 |
| DETROIT | 27 | 17 | 6 | 4 | 38 | 90 | 60 | 9-4-3 | 8-2-1 |
| ST LOUIS | 27 | 15 | 9 | 3 | 33 | 78 | 61 | 10-4-2 | 5-5-1 |
| PHOENIX | 25 | 12 | 11 | 2 | 26 | 73 | 71 | 9-4-1 | 3-7-1 |
| CHICAGO | 27 | 10 | 13 | 4 | 24 | 59 | 69 | 5-6-2 | 5-7-2 |
| TORONTO | 24 | 8 | 13 | 3 | 19 | 47 | 67 | 4-8-1 | 4-5-2 |

| Section Pacifique | PJ | V | D | N | Pts | BP | BC | Dom | Ext |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| COLORADO | 27 | 13 | 6 | 8 | 34 | 80 | 68 | 6-2-4 | 7-4-4 |
| LOS ANGELES | 26 | 12 | 9 | 5 | 29 | 85 | 71 | 8-5-0 | 4-4-5 |
| ANAHEIM | 28 | 11 | 12 | 5 | 27 | 65 | 76 | 4-7-3 | 7-5-2 |
| EDMONTON | 27 | 8 | 13 | 6 | 22 | 64 | 82 | 4-6-3 | 4-7-3 |
| VANCOUVER | 26 | 9 | 14 | 3 | 21 | 74 | 87 | 4-6-2 | 5-8-1 |
| SAN JOSE | 28 | 9 | 17 | 2 | 20 | 71 | 88 | 4-9-1 | 5-8-1 |
| CALGARY | 27 | 5 | 15 | 7 | 17 | 67 | 85 | 4-7-2 | 1-8-5 |

## LNF

**Classement**

*En date du 30 Novembre 1997*

### Conférence Américaine

| Section Est | G | P | N | PP | PC | DOM | EXT | NAT | AME | DIV | SEQ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N.Angleterre | 8 | 5 | 0 | 308 | 233 | 6-1 | 2-4 | 1-3 | 7-2 | 6-1 | Gagné 2 |
| Miami | 8 | 5 | 0 | 294 | 242 | 5-1 | 3-4 | 0-3 | 8-2 | 4-2 | Gagné 1 |
| NY Jets | 8 | 5 | 0 | 293 | 252 | 4-2 | 4-3 | 2-0 | 6-5 | 2-5 | Perdu 1 |
| Buffalo | 6 | 7 | 0 | 217 | 296 | 4-3 | 2-4 | 1-1 | 5-6 | 5-3 | Gagné 1 |
| Indianapolis | 1 | 12 | 0 | 222 | 348 | 1-6 | 0-6 | 1-2 | 0-10 | 0-6 | Perdu 2 |

| Section Centrale | G | P | N | PP | PC | DOM | EXT | NAT | AME | DIV | SEQ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Jacksonville | 9 | 4 | 0 | 334 | 269 | 7-0 | 2-4 | 2-2 | 7-2 | 6-2 | Gagné 1 |
| Pittsburg | 9 | 4 | 0 | 307 | 246 | 6-1 | 3-3 | 2-2 | 7-2 | 6-1 | Gagné 1 |
| Tennessee | 7 | 6 | 0 | 284 | 242 | 5-2 | 2-4 | 4-0 | 3-6 | 1-4 | Gagné 2 |
| Baltimorre | 4 | 8 | 1 | 260 | 286 | 1-4 | 3-4 | 2-1 | 2-7 | 2-4 | Perdu 2 |
| Cincinatti | 4 | 9 | 0 | 267 | 353 | 3-2 | 1-7 | 1-2 | 3-7 | 1-5 | Perdu 1 |

| Section Ouest | G | P | N | PP | PC | DOM | EXT | NAT | AME | DIV | SEQ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Y-Denver | 11 | 2 | 0 | 393 | 215 | 7-0 | 4-2 | 3-0 | 8-2 | 5-2 | Gagné 2 |
| Kansas City | 10 | 3 | 0 | 291 | 212 | 6-0 | 4-3 | 3-0 | 7-3 | 5-1 | Gagné 3 |
| Seattle | 6 | 7 | 0 | 281 | 301 | 3-4 | 3-3 | 1-2 | 5-5 | 3-4 | Perdu 3 |
| Oakland | 4 | 9 | 0 | 294 | 347 | 2-4 | 2-5 | 2-2 | 2-7 | 2-4 | Perdu 2 |
| San Diego | 4 | 9 | 0 | 253 | 344 | 2-4 | 2-5 | 1-2 | 3-7 | 1-5 | Perdu 5 |

### Conférence Nationale

| Section Est | G | P | N | PP | PC | DOM | EXT | NAT | AME | DIV | SEQ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| NY Giants | 7 | 5 | 1 | 226 | 227 | 5-2 | 2-3 | 6-2 | 1-3 | 4-0 | Perdu 1 |
| Philidelphie | 6 | 6 | 1 | 247 | 286 | 6-1 | 0-5 | 4-5 | 2-1 | 3-3 | Gagné 2 |
| Washington | 6 | 6 | 1 | 244 | 199 | 4-2 | 2-4 | 5-3 | 1-3 | 2-2 | Perdu 1 |
| Dallas | 6 | 7 | 0 | 260 | 240 | 5-1 | 1-6 | 4-6 | 2-1 | 3-4 | Perdu 2 |
| Arizona | 3 | 10 | 0 | 216 | 288 | 2-4 | 1-6 | 2-7 | 1-3 | 2-5 | Perdu 1 |

| Section Centrale | G | P | N | PP | PC | DOM | EXT | NAT | AME | DIV | SEQ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Green Bay | 9 | 3 | 0 | 316 | 234 | 7-0 | 2-3 | 7-2 | 2-1 | 5-1 | Gagné 1 |
| Tampa Bay | 9 | 4 | 0 | 262 | 200 | 4-2 | 5-2 | 6-4 | 3-0 | 2-4 | Gagné 1 |
| Minnesota | 8 | 4 | 0 | 274 | 262 | 4-1 | 4-3 | 6-3 | 2-1 | 3-3 | Perdu 2 |
| Detroit | 7 | 6 | 0 | 322 | 250 | 5-2 | 2-4 | 6-5 | 1-1 | 5-2 | Gagné 3 |
| Chicago | 2 | 11 | 0 | 215 | 377 | 1-6 | 1-5 | 1-9 | 1-2 | 1-6 | Perdu 1 |

| Section Ouest | G | P | N | PP | PC | DOM | EXT | NAT | AME | DIV | SEQ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| X-San Fransisco | 11 | 2 | 0 | 304 | 193 | 6-0 | 5-2 | 10-1 | 1-1 | 8-0 | Perdu 1 |
| Caroline | 6 | 6 | 0 | 201 | 224 | 2-3 | 4-3 | 4-4 | 2-2 | 4-2 | Gagné 1 |
| Atlanta | 4 | 8 | 0 | 236 | 295 | 2-5 | 2-3 | 4-6 | 0-2 | 4-4 | Gagné 2 |
| N. Orleans | 4 | 8 | 0 | 154 | 245 | 2-4 | 2-4 | 2-7 | 2-1 | 0-6 | Perdu 1 |
| ST Louis | 2 | 10 | 0 | 202 | 281 | 2-5 | 0-5 | 2-6 | 0-4 | 1-5 | Perdu 8 |

X – CHAMPION DE SA DIVISION

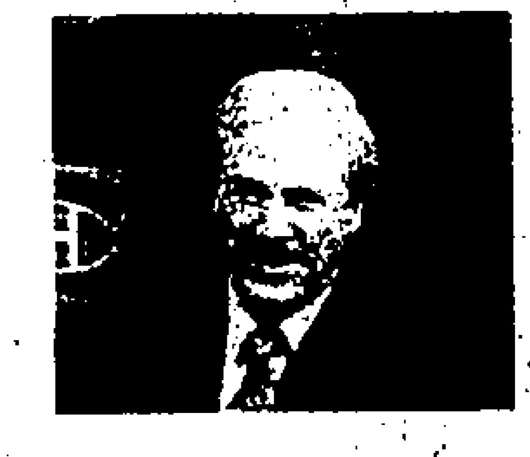
Y – ASSURE UN PLACE DANS LES SERIES

**Bertrand Raymond commente l'actualité**

## "J'aimerais mieux que les professionnels ne soient pas à Nagano."

Propos recueillis à Sports 30 Mag le 25 novembre 1997

**C'est moins facile pour le Canadien**



Certains soirs, il manque du mordant, du punch. Je pense que le Canadien commence à tirer de la langue. Il y a des blessés et Montréal manque de profondeur. Quand tu as de la difficulté à vaincre une équipe médiocre, ça veut tout dire. Il faudrait avoir une gars, qui avec ses poings et sa fougue, viendrait réveiller les joueurs et remettrait de l'enthousiasme dans l'équipe. Je pense à Mathew Barnaby.

Barnaby n'était pas en uniforme la semaine dernière. Réjean Houle a aussitôt appelé à Buffalo pour savoir ce qui arrivait avec lui. Je ne sais pas où on est rendu dans cette négociation là mais c'est sûr que Barnaby sera parfait pour le Canadien. Un gars d'ici, aimé du public, il permet à ses coéquipiers de patiner librement: c'est un candidat idéal pour Montréal.

On négocie aussi avec Calgary pour German Titov. Titov est assez costaud, capable de marquer 25 buts par année et il peut jouer à gauche ou à droite. Il aurait plus d'impact que Thornton ou Tucker. Darryl Sutter, l'entraîneur des Sharks a dit hier après le match que le Canadien était l'équipe la plus rapide cette année.

**Pas facile le métier d'entraîneur-chef...**

Doug McLean était un héros il y a deux ans. Il y a eu quelques bancs vides à Miami, et dès que la situation financière d'une équipe est touchée, c'est les entraîneurs qui écopent. Il y avait dix nouveaux entraîneurs au début de la saison, et là, y'en a trois nouveaux donc, treize nouveaux visages sur 26. On s'aperçoit de plus en plus que les vrais boss sont les joueurs.

Regardez Mark Messier à Vancouver. il commence à bien jouer et cela coïncide avec l'arrivée de Keenan. Il y a 294 millionnaires dans la ligue et pas un seul entraîneur. Ce n'est pas un hasard si Bowman et Lemaire sont encore là: ils ne s'en laissent pas imposer et ils sont des durs.

Les joueurs profesionnels ont-ils leur place à Nagano?

On parle de la pureté du sport. Les athlètes amateurs travaillent 4 ou 8 ans pour ça. Tu regardes les athlètes professionnels qui y vont. Moi j'aimerais mieux que les professionnels n'y soient pas. Les athlètes amateurs ne seront plus le point de mire: les regards seront tournés sur les pros. On commence avec le hockey, bientôt nous verrons le golf, le baseball, etc. on mettra de moins en moins d'intérêts sur les amateurs, et ça, c'est dommage.

soource: Reseau des Sports.

## Mais où étaient les 49ers?

Serait-ce que les 49ers se reposent maintenant qu'ils sont champions de leur section? Si tel est le cas, la bande à Steve Young s'est fait descendre de son nuage par les Chiefs de Kansas City 44-9.

Pour les 49ers, il s'agissait de leur pire revers en saison régulière depuis la défaite de 59-14 survenue en 1980 contre Dallas.



Autopsie du match

Rich Gannon complète trois de ses quatre première passes, c'est juste assez afin que les Chiefs prennent les devants 7 à 0, résultat du sixième touché par la passe d'André Rison. La poussée offensive des Chiefs se poursuit au deuxième quart. Gannon feint la remise à Marcus Allen et lance plutôt le ballon vers Tony Gonzalez. Pour la première fois de la saison, les Niners tirent de l'arrière par onze points dans un match! Gonzalez réalise un autre jeu important, cette fois au sein des unités spéciales alors qu'il bloque le botté de Tommy Thompson. Habituellement reconnue pour son excellence, la défensive des 49ers connait encore des ratés. Marcus Allen porte à 18 points l'avance des Chiefs.

Rien mais vraiment rien ne fonctionne pour les Niners! Rod Woodson est bien malgré lui témoin d'un attrappé superbe de Rison. Parlant de catch, Ted Popson se débrouille pas mal non plus! Il saisit habilement la passe de Marcus Allen; 28-6 Kansas City à la mi-temps.

Malgré un courte pause, les 49ers sont toujours aussi amorphes! Andre Rison poursuit la domination des siens avec son deuxième deuxième touché du match. Steve Young et les 49ers n'ont jamais été dans lecoup!

source: Reseau des Sports

# Un meuuuh de politiques

## Les libéraux s'attaquent à l'intégrité de Bouchard

Pierre O'Neill
LE DEVOIR

Les libéraux provinciaux jubilent, voyant dans les allégations de trafic de ren-seignements personnels une source inépuisable de capital politique. Ils réclament la démission de Lucien Bouchard, alors que leur chef, Daniel Johnson, se contenterait d'une enquête en commission parlementaire. Le bureau du premier ministre nie avoir transmis au Bloc québécois des renseignements émanant de l'impôt sur le revenu.

Quand les quelque 400 délégués des 125 associations de comté et des groupements régionaux se sont amenés samedi matin à la réunion du conseil général du PLQ à Montréal, ils avaient la mine basse. Deux maisons de sondage venaient de leur annoncer qu'ils étaient condamnés à demeurer dans l'opposition. Une journée de morosité où les dirigeants du parti se sont appliqués à dédramatiser l'apparente dégringolade.

À leur retour sur le site du congrès, hier matin, les militants de la base libérale étaient ragaillardis. La situation avait chaviré. C'est maintenant le bureau du premier ministre qui se trouvait dans l'embarras avec une présumée fuite de renseignements confidentiels

L'histoire portée à la page frontispice du Journal de Montréal d'hier révélait qu'au printemps 1996, Charles Chevrette, le chef de cabinet adjoint de Lucien Bouchard, a communiqué avec le cabinet du chef bloquiste de l'époque, Michel Gauthier, pour le prévenir que l'un de ses députés, Ghislain Lebel du comté de Chambly, avait des démêlés avec les fonctionnaires de l'impôt du Québec.

Dès la reprise des délibérations, il est devenu vite évident que les libéraux n'allaient pas laisser passer si belle occasion. Ils étaient déchaînés. Ils ont mis de côté une douzaine de résolutions de nature économique pour aborder d'urgence l'affaire toute fraîche et croustillante desrenseignements personnels. En moins de deux, ils ont voté une résolution réclamant la démission du premier ministre.

Dans le même esprit, ils ont pleinement apprécié le discours de clôture de leur chef, qui a sorti tout l'arsenal des épithètes les plus musclées pour dénoncer le manque d'éthique du gouvernement. «Ce qui est en train d'arriver est sans précédent. Si les divulgations qui ont cours ont le moindre fondement, on est en train de tourner la page la plus noire de l'histoire de nos institutions parlementaires. On voit maintenant jusqu'à quelles extrémités un gouvernement du PQ est prêt à aller pour faire triompher son option, pour exercer le pouvoir. Nous sommes obligés de nous demander qui seront les prochaines victimes de ce gouvernement. De quelle façon va-t-il abuser de sa position comme gouver-nement de tous les Québécois pour enquêter sur nos faits et gestes.»

Sous les applaudissements d'une assemblée survoltée, Daniel Johnson a réclamé la convocation d'une commission parlementaire avec le mandat de faire toute la lumière sur cette histoire. Il a sommé le premier ministre Bouchard de prendre ses responsabilités, de rassurer les Québécois sur la confidentialité des renseignements qu'ils donnent librement à leur gouvernement. «C'est lui qui est responsable et personne d'autre. Qu'il arrête de se laver les mains de tout ce qui se passe.»

Le chef du PLQ a toutefois fait preuve de retenue, sinon d'instinct politique, en refusant d'aller aussi loin que le conseil général, qui n'a pas hésité à demander la tête de Lucien Bouchard. Devant les journalistes, M. Johnson a même reconnu que cette affaire lui semblait «bizarre», comme s'il doutait un peu de la solidité du dossier et craignait peut-être qu'une réaction abusive lui rebondisse en pleine figure. Il faut d'ailleursse rappeler que le député bloquiste Ghislain Lebel, au centre de ces allégations, est le même qui avait faussement prétendu que le directeur du pénitencier de Sainte-Anne-des-Plaines entretenait des relations avec des membres des Hell's Angels, plongeant ainsi le Bloc dans l'embarras. Il lui avait fallu se rétracter. À cet égard, le communiqué émis hier par lebureau du premier ministre n'est pas sans importance. On peut y lire que le cabinet de M. Bouchard «nie catégoriquement» les allégations voulant que son entourage ait eu accès à des renseignements confidentiels relatifs aux déclarations de revenus dudéputé Lebel. L'on y précise plus loin que le ministère du Revenu a déclenché une enquête et que les conclusions seront rendues publiques en début de semaine.

Par contre, tandis qu'il participait à la fête des Patriotes, àSaint-Denis sur le Richelieu, le chef du Bloc a accordé de la crédibilité à ces révélations sans le vouloir. Gilles Duceppe a reconnu en avoir entendu parler à l'époque et en avoir informé Michel Gauthier, qui aurait répondu: «Je ne peux pas m'occuper de rumeurs».

À ce conseil général, les libéraux ont également discuté des orientations politiques du parti. Une résolution de la Commission Jeunesse pressant le PLQ «de ne pas écarter d'emblée l'abolition de la formule Rand» a donné lieu à un fort intéressant débat sur la nécessité de réviser les lois du travail et d'améliorer la démocratie syndicale. Elle fut adoptée.

